

REFUGJATI SHTEGËTARI MÛLTECI GÛÇMEN EMIΓΡAHT **اللاجيء المهاجر**

ΜΕΤΟΙΚΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ
FASHIKULLI

2

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2003
SHTATOR 2003

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ■ REVISTË E KOMUNITETEVE TE EMIΓΡANTËVE DHE REFUGJATËVE



YVET TZARVIS η πρώτη μετανάστρια
σε δημόσιο αξίωμα
YVET XHARVIS emigrantja
e parë në post publik

Μετανάστες και αγορά εργασίας Emigrantët dhe tregu i punës



ΑΓΓΛΙΚΑ



ΡΩΣΙΚΑ



ΑΡΑΒΙΚΑ



ΤΟΥΡΚΙΚΑ

ΔΙΓΛΩΣΣΗ ΕΚΔΟΣΗ ΣΤΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΑΛΒΑΝΙΚΑ.
ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ
ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ, ΡΩΣΙΚΑ
ΑΡΑΒΙΚΑ ΚΑΙ ΤΟΥΡΚΙΚΑ

«Φόρουμ για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή» είναι η επωνυμία ενός από τα μεγάλα έργα που εντάσσονται στην Κοινωνική Πρωτοβουλία Equal, την ευθύνη της οποίας έχει το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων-ΓΓ Διαχείρισης Κοινωνικών Πόρων/Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης Κοινωνικών Προγραμμάτων Equal. Αφορά το νομό Αττικής, έχει χρονική διάρκεια από 15 Ιανουαρίου 2002 έως 31 Δεκεμβρίου 2004, συνολικό προϋπολογισμό 1.781.068 ευρώ και χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο σε ποσοστό 75% και το υπουργείο Εργασίας σε ποσοστό 25%. Το έργο εντάσσεται στο “Μέτρο 1.2: Καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας σε σχέση με την αγορά εργασίας” και υλοποιείται από την Αναπτυξιακή Σύμπραξη για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή, με εταίρους τους φορείς:

Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων (συντονιστής έργου), ΚΕΚ Ακτών, ΚΕΚ Έργων, Εθνικό Ίδρυμα Νεότητας, Γιατροί Χωρίς Σύνορα, Αναπτυξιακή Εταιρεία Δήμου Αθηναίων, Κέντρο Απασχόλησης και Επιχειρηματικότητας Δήμου Αθηναίων, Ίδρυμα Κοινωνικής Εργασίας, Ίδρυμα Μελετών Λαμπράκη, Ελληνικό Δίκτυο για την Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη, Τέκμων Α.Ε., Τμήμα ΜΜΕ Πανεπιστημίου Αθηνών, Δήμος Αχαρνών, Παιδικά Χωριά SOS, Ομοσπονδία Εργατοπαλλήλων Κλωστοϋφαντουργίας-Ιματισμού-Δέρματος, Κέντρο Μελετών και Τεκμηρίωσης ΟΛΜΕ, Elytos Α.Ε., Σωματείο Αλβανών Μεταναστών, Unicef, Εργατοπαλληλικό Κέντρο Αθήνας, Ένωση Εργαζομένων Μεταναστών Μπαγκλαντές Ελλάδας, Αιθιοπική Κοινότητα Ελλάδας, Κέντρο Αγωνιστικής και Πολιτιστικής Αλληλεγγύης, Αλβανική Κοινότητα Ελλάδας.


Η Αναπτυξιακή Σύμπραξη επιχειρεί να αντιμετωπίσει με ποικίλα προγράμματα και έργα την ανάπτυξη φαινομένων ξενοφοβίας και ρατσισμού, στηρίζοντας τις πιο ευάλωτες κοινωνικές ομάδες όπως οι μετανάστες και οι πρόσφυγες. Τα επόμενα έργα που υλοποιούνται με αυτό το στόχο διαρθρώνονται σε τρία επίπεδα:

- Δημιουργία δομών ενημέρωσης και νομικής και ψυχοκοινωνικής στήριξης μεταναστών και προσφύγων.
- Δημιουργία και εφαρμογή εργαλείων και μοντέλων παρέμβασης στην αγορά εργασίας, παραγωγή υποστηρικτικού υλικού, διεξαγωγή ερευνών αγοράς. Περιλαμβάνει την ανάπτυξη ολιστικού μοντέλου και ηλεκτρονικού παρατηρητηρίου, αντιρατσιστικά εκπαιδευτικά “πακέτα”, εργασιακό και πολιτισμό οδηγό, οδηγό του πολίτη, δίκτυο εθελοντών, καλές πρακτικές εργασιακής ενσωμάτωσης, επιμελητεία (mentoring).
- Ενημέρωση και ευαισθητοποίηση πληθυσμού, διαμεσολαβητών, δημοσιογράφων και κοινωνικών φορέων. Περιλαμβάνει την παροχή δημοσιογραφικών υποτροφιών, κατάρτιση στην ηλεκτρονική παραγωγή εντύπου, λειτουργία γραφείων Τύπου και την έκδοση του περιοδικού «Μέτοικος».



Φωτογραφία εξωφύλλου:
Δ.Κ. Σωτηρόπουλος

- 4 ΚΑΛΕΙΔΟΣΚΟΠΙΟ Χαιρετισμοί, Μηνύματα • Το αίμα νερό δε γίνεται • Τα φαναριόπουλα • Databank • Απεργοί πείνας μέχρι θανάτου στην Τουρκία • Η ένταξη των μεταναστών στην ελληνική κοινωνία
- 7 ΤΟ ΘΕΜΑ Μετανάστες και αγορά εργασίας
- 9 ΠΡΟΣΩΠΑ Δημοτική σύμβουλος Υβέτ Τζάρβις, η πρώτη μετανάστρια σε δημόσιο αξίωμα
- 10 ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ Η Σουδανική Κοινότητα στην Ελλάδα • Οι Κοινότητες εκπαιδεύονται • Ένωση Εργαζομένων Μεταναστών Μπαγκλαντές Ελλάδας • Παράγουμε πλούτο και πολιτισμό
- 12 MULTI CULTI Didi, ένας σουδανός ποιητής στα Εξάρχεια • Βιβλία: Ελλάδα-Αραβικός Κόσμος. Είναι εφικτή μια σύγχρονη πολιτιστική σχέση; • Η ακτινοβολία μιας πνευματικής ένωσης • Η μαγεία του κεριού • Δείγματα πολιτισμού δίπλα σου • Σχολικές εκδηλώσεις στα Βριλήσσια.
- 14 ΓΥΝΑΙΚΕΣ Γυναίκα πρόσφυγας σημαίνει... • Το Φεμινιστικό Κέντρο Αθήνας για τη σεξουαλική εκμετάλλευση και κακοποίηση των γυναικών • Οι μετανάστριες οργανώνονται
- 31 ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑΡΙΟ Διευθύνσεις και τηλεφώνω Κοινοτήτων Μεταναστών και Προσφύγων

- 15  Συνοπτική μετάφραση στα αγγλικά, ρωσικά, αραβικά, τουρκικά

- 19 EDITORIALI Shtegëtarë: Duartë që regullojnë botën
- 20 KALEIDOSCOPE Përsëndetje, mesazhe • Gjaku nuk bëhet ujë • Fëmijët e semaforëve • Databank • Grevë urrie deri në vdekje në turqi • Përshtatja e emigrantëve në shoqërinë greke
- 23 TEMA Emigrantët dhe tregu i punës
- 25 PERSONAZHE Këshilltore bashkiake Yvet Xharvis
- 26 KOMUNITETET Komuniteti Sudanëz në Athinë • Lidhja e Emigrantëve Punonjes të Bagladeshit në Greqi
- 28 MULTI CULTI Didi, një poet sudanëz në Eksarhia • Libra: Greqi–Bota Arabike: Është e mundshme një lidhje bashkëkohore qytetërimesh? • Rezatimi i një lidhjeje shpirtërore • Magjia e qiririt • Mostra qytetërimi pranë teje • Shfaqje Skollore Kulturore në Vrilisja
- 30 GRATË Grua refugjate do të thotë...



Μέτοικοι

Τα χέρια που φτιάχνουν τον κόσμο



θάσαμε στο φθινόπωρο και στο 2ο τεύχος του Μέτοικου. Στο διάστημα που μεσολάβησε από την έκδοση του 1ου τεύχους του περιοδικού συνέβησαν πολλά. Στην ίδια θάλασσα που γίνονται τα μπάνια του λαού, συνεχίστηκαν οι συλλήψεις λαθρομεταναστών και προσφύγων που οι διακινητές τους εξακολουθούν να εκμεταλλεύονται οικονομικά με διάφορους τρόπους. Κάποιοι δεν πρόλαβαν καν να συλληφθούν. Πήγνηκαν στην ίδια θάλασσα που γίνονται τα μπάνια του λαού κι ο θάνατός τους πέρασε σύντομα στη λήθη.

Για τους μετανάστες που ζουν κι εργάζονται εδώ, το φετινό καλοκαίρι ξεκίνησε με μπάνια στον ιδρώτα έξω από τις δημόσιες υπηρεσίες, με μεγάλη ταλαιπωρία, με αρκετά μεροκάματα κι ευρώ χαμένα στα γρανάζια της γραφειοκρατίας. Έπρεπε να συγκεντρώσουν πάνω από μια ντουζίνα νομομοιρητικά έγγραφα της καθ' όλα νόμιμης ύπαρξής τους, παρόλο που ήδη δουλεύουν και πληρώνουν φόρους, ένοσημα, εισφορές, παράβολα κ.ο.κ.

Το καλοκαίρι συνεχίστηκε με μαχητικές διαδηλώσεις και πορείες στο κέντρο της Αθήνας. Με δυνατή φωνή, οι μετανάστες κατήγγειλαν τον παραλογοισμό της γραφειοκρατίας που γεμίζει φόβο, ανασφάλεια, αγανάκτηση και οργή αλλοδαπούς κι αυτόχθονες. Ποιος ευθύνεται για τις καθυστερήσεις; Ποιος θα ξεπερνάει τους κόμπους στο μίτο της Αριάδνης;

Ωστόσο, η δυνατή φωνή ακούγεται καλύτερα. Μέσα στο καλοκαίρι αποφασίστηκαν θετικά μέτρα, έστω και αν δεν λύνουν συνολικά το πρόβλημα. Την άνοιξη είχε ήδη καταργηθεί το πιστοποιητικό υγείας. Επίσης, κάλλιο αργά παρά ποτέ, δόθηκε στους μετανάστες η πολυπόθητη άδεια επίσκεψης στην πατρίδα τους, έστω κι αν δεν είχε εκδοθεί η άδεια παραμονής ή η ανανέωσή της. Και κάποιοι από τους ξεχασμένους πρόσφυγες του ελληνικού Εμφυλίου, σήμερα κάτοικοι και πολίτες της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, νίκησαν τη μισαλλοδοξία και μπόρεσαν να επισκεφθούν την Ελλάδα. Ακόμη, ο ΟΑΕΔ αναγνώρισε ότι οι καθυστερήσεις στην έκδοση της άδειας παραμονής δεν οφείλονται στους μετανάστες. Έτσι θα ρυθμίζει τα ζητήματά τους (προσλήψεις, επιδόματα ανεργίας κ.λπ.) εφόσον προσκομίζουν την άδεια εργασίας και τη δήλωση ότι έχουν υποβάλει τα έγγραφα για την ανανέωση. Ένα ακόμη μέτρο, η ανανέωση των αδειών παραμονής χωρίς προηγούμενη γνωμοδότηση της Διεύθυνσης Αλλοδαπών, θα επισπεύσει σημαντικά τη διαδικασία. Η Διεύθυνση Αλλοδαπών θα εξετάζει συνολικά τις ανανεωμένες άδειες που θα της αποστέλλονται και αν διαπιστώνει πρόβλημα θα τις ανακαλεί. Αποφασίστηκε ακόμη οι μετανάστες να μπορούν να παίρνουν ασφαλιστική ενυμερότητα με 150 ένοσημα, και αν ο αριθμός αυτός δεν έχει συμπληρωθεί από τους εργοδότες να μπορούν να τα εξαγοράζουν οι ίδιοι. Στις συζητήσεις ακούγεται ότι η ανανέωση των αδειών παραμονής πιθανόν να γίνεται για μια διετία. Οι οριστικές αποφάσεις για όλα αυτά τα ζητήματα αναμένονται μέσα στους φθινοπωρινούς μήνες.

Μέτοικοι υπήρχαν και θα υπάρχουν πάντα. Ο άνθρωπος μεταναστεύει από τη λίθινη εποχή. Για να βρει πιο εύφορη γη, να συναντήσει την ειρήνη και την ευημερία ή απλά και μόνο για να δει τι υπάρχει στην απέναντι όχθη... Η συμβολή της μετανάστευσης στην ανθρώπινη ιστορία υπήρξε τις πιο πολλές φορές ευεργετική. Μέσα σε κάθε κοινωνία μεταναστεύουν οι νεότεροι και οι τολμηρότεροι, οι πιο μορφωμένοι και οι πιο δυναμικοί. Οι προκαταλήψεις, ο ρατσισμός και η ξενοφοβία, οι πολιτικοί καιροσκοπισμοί και η μισαλλοδοξία, η κακή πληροφόρηση και το κλίμα εκφοβισμού που καλλιεργούν ορισμένα μέσα ενημέρωσης θολώνουν την οπτική μας και μας εμποδίζουν να το δούμε.

Η ανάμιξη αμαξοστοιχιών με Έλληνες που μετανάστευαν προς τον ευρωπαϊκό βορρά ή που γέμιζαν μαζί με άλλους Ευρωπαίους ολόκληρα υπερωκεάνια με προορισμό άλλες ηπείρους φαίνεται πως έχει πια ξεθωριάσει. Το ίδιο και η αίσθηση που κυριαρχούσε μετά τη Μικρασιατική Καταστροφή, όταν η Ελλάδα δέχθηκε και σταδιακά ενσωμάτωσε 1,5 εκατομμύριο πρόσφυγες. Και τότε υπήρχαν φόβοι για ανεργία και κατάρρευση της οικονομίας, αλλά η ανάπτυξη που ακολούθησε τους διέψευσε περίτρανα.

Στη σημερινή Ελλάδα, οι μετανάστες αποτελούν ένα σημαντικό και δραστήριο τμήμα της οικονομίας. Ο πληθυσμός τους ξεπερνά το 12% του εργατικού δυναμικού και οι καταθέσεις τους στις ελληνικές τράπεζες υπολογίζονται στα 3 δισεκατομμύρια ευρώ. Κάνουν δουλειές που δεν θέλουν ή δεν μπορούν να κάνουν οι Έλληνες, ενισχύουν τα ασφαλιστικά ταμεία βελτιώνοντας τη σχέση εργαζομένων και συνταξιούχων, αποταμιεύουν περισσότερο και καταναλώνουν λιγότερο κρατώντας τον πληθωρισμό σε χαμηλότερα επίπεδα, συμβάλλουν στην αύξηση του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος δημιουργώντας νέες θέσεις εργασίας, βοηθούν τη χώρα τους και το τραπέζιό σύστημα με τα εμβόσματα που σταθερά στέλνουν.

Για τη συντακτική ομάδα είχε μεγάλη σημασία πως ο Μέτοικος ήταν καλοδεχούμενος από αλλοδαπούς και ημεδαπούς. Υπενθυμίζουμε πως όσοι μετανάστες και πρόσφυγες θέλουν να συσπειρωθούν με τις ιδέες και τη δουλειά τους, μπορούν να επικοινωνήσουν με την Άντλα Σασάτη (210-8823985, 11.00-18.00) ή με τον Γιώσεφ Αζέρ Σαμουέλ (6945278552).

Ξένια Θεοφανίδου
Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων

Έκδοση: Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων (ΑΠΕ) - Κοινότητες Μεταναστών και Προσφύγων, ως εταίροι της Αναπτυξιακής Σύμπραξης «Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή». Υλοποιείται στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος Equal, υπό την εποπτεία της Ειδικής Υπηρεσίας Διαχείρισης Κοινωνικών Προγραμμάτων Equal του υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων. **Σχεδιασμός και παραγωγή:** Moebius Design, Δημήτρης Σωτηρόπουλος **Υπεύθυνη ύλη/συντονισμού τεύχους εκ μέρους του ΑΠΕ:** Ξένια Θεοφανίδου. **Υπεύθυνοι συντονισμού τεύχους εκ μέρους των Μεταναστευτικών Κοινοτήτων:** Άντλα Σασάτη, Γιουσεφ Αζέρ Σαμουέλ, Σήφης Μαυροκεφαλίδης. **Φωτογραφίες:** Φωτογραφικό Τμήμα ΑΠΕ, Αρχείο Περιοδικού Μέτοικος **Μεταφράσεις:** στα αγγλικά Μπέλλα Γλυρονάκη, στα αλβανικά Αλέξης Μπίφρας, στα αραβικά Μοαβίτα Αχμέτ, στα ρωσικά Άννα Ντίνιτς, στα τουρκικά Εμινέ Οζκάν. **Επιμέλεια/διορθώσεις ελληνικών:** Ελένη Μάρκου. **Συνεργάτες:** Μπουγιάρ Αλιμάν, Δήμητρα Μάλλιου-Μπόγκο, Φέιν Οσμάνι, Σπρέσα Τρεμπόκα (Αλβανία), Γιώσεφ Αζέρ Σαμουέλ/Λάζαρος (Αίγυπτος), Ζέκρη Αλ Ζάμπι (Λιβύη), Νερετζέ Έοχτε/Μιχάλης (Αιθιοπία), Βενελίνα Μαρτίνοβα, Ιβιλιάνα Νεντέλτοβα (Βουλγαρία), Μαλαμίν Σίλα (Γκάμπια), Χεζάλ Μπουλουτί (Κουρδιστάν), Άρνολντ Ολέκο (Λαϊκή Δημοκρατία Κονγκό), Ηλίας Άχμεντ (Μπαγκλαντές), Λαρίσα Στοκαλούκ (Ουκρανία) Ροντίκα Παναπέσκου (Ρουμανία), Μοαβίτα Αχμέτ, Άντλα Σασάτη (Σουδάν), Εμινέ Οζκάν (Τουρκία). **Προσωρινή διεύθυνση:** ΑΠΕ, Τσόχα 36, 115 21 Αθήνα - τηλ. 210 6405807-8 **e-mail:** itd@ana.gr, **web:** www.xenophilia.gr



Χαιρετισμοί, μηνύματα

Από τη δήμαρχο Αθηναίων κ. Ντόρα Μπακογιάννη λάβαμε χαιρετισμό για την έκδοση του περιοδικού μας και την ευχαριστούμε θερμά. Αναμένουμε με αγωνία τη στιγμή που θα φιλοξενήσουμε την είσοδο ότι αρχίζει η λειτουργία του Διαπολιτισμικού Κέντρου Μεταναστών, που έχει αναλάβει να υλοποιήσει η Αναπτυξιακή Εταιρεία και το Κέντρο Απασχόλησης και Επιχειρηματικότητας του Δήμου Αθηναίων, στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος Equal. Το Διαπολιτισμικό Κέντρο θα γίνει το πολυπόθητο σημείο συνάντησης για «άστεγες» και μη μεταναστευτικές κοινότητες της πόλης και συνεχρώνς θα στεγάσει τα γραφεία της έκδοσης και διανομής των τευχών του περιοδικού Μέτοικος.

Η Συντακτική Ομάδα

Το υπουργείο Εσωτερικών για την πορεία των μεταναστευτικών ζητημάτων μετά τις 30 Ιουνίου

Μαζί με το χαιρετισμό του υπουργείου Εσωτερικών και Δημόσιας Διοίκησης για την έκδοση του περιοδικού, ο Μέτοικος έλαβε τον απολογισμό του υπουργείου για τα μεταναστευτικά ζητήματα που προέκυψαν μετά τις 30 Ιουνίου. Την ημερομηνία αυτή έληξε, όπως είναι γνωστό, η ισχύς των αδειών παραμονής που προέβλεπε το άρθρο 23 του Ν. 3103/03. Οι χειρισμοί στους οποίους προέβλεπε το υπουργείο σε συνεργασία με τους συναρμοδIOUS φορείς είναι οι εξής:

Α. Σχετικά με τις άδειες διαμονής αλλοδαπών

Κατά τη διαδικασία ανανέωσης των αδειών παραμονής και εργασίας μεγάλου αριθμού αλλοδαπών προσήλθε στις αρμόδιες Υπηρεσίες των Περιφερειών και των Νομαρχιακών Αυτοδιοικήσεων στην εκπονητή της προθεσμίας με αποτέλεσμα να υπάρχει αντικειμενική αδυναμία ανταπόκρισης των υπηρεσιών στην εξέταση των φακέλων και ως εκ τούτου καθυστέρηση στην έκδοση των εν λόγω αδειών.

Αποτέλεσμα της ανωτέρω κατάστασης είναι, για το επόμενο διάστημα, να βρίσκονται στη χώρα αλλοδαποί υπό καθεστώς αναμονής έκδοσης των αδειών τους.

Δεδομένου του κινδύνου απελάσεως των ανωτέρω αλλοδαπών, το υπουργείο Εσωτερικών πρόβλεψε στην έκδοση κοινής εγκυκλίου με το υπουργείο Δημόσιας Τάξης, η οποία απεστάλη προς όλους τους αρμόδιους φορείς. Σύμφωνα με το ανωτέρω έγγραφο, δε θα πρέπει να κινείται η διαδικασία απελάσεως σε βάρος αλλοδαπού όταν αυτός, κατά τους ελέγχους των αρμοδίων οργάνων, επιδεικνύει α) ισχυρό διαβατήριο, β) άδεια παραμονής, της οποίας έχει αιτηθεί την ανανέωση και γ) βεβαίωση κατάθεσης δικαιολογητικών για την έκδοση άδειας εργασίας ή άδειας παραμονής. Η εν λόγω πρακτική θα ακολουθείται έως την 30/10/2003, ημερομηνία κατά την οποία εκτιμάται ότι θα έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία έκδοσης των αδειών διαμονής.

Περαιτέρω, με στόχο τη συντόμηση του χρόνου έκδοσης των αδειών διαμονής και εν όψει σχετικής νομοθετικής πρωτοβουλίας, το υπουργείο Εσωτερικών απέστειλε προς όλους τους φορείς εγκύκλιο, σύμφωνα με την οποία η αλληλογραφία με τις κατά τόπους δ/νσεις του υπουργείου Δημόσιας Τάξης αναφορικά με το αν συντρέχουν λόγοι δημόσιας τάξης και ασφαλείας, θα απαιτείται μόνο στις περιπτώσεις της αρχικής χορήγησης και της αόριστης χρονικής διάρκειας άδειας διαμονής.

Ο σχετικός έλεγχος στις περιπτώσεις ανανέωσης των αδειών θα είναι μεταγενέστερος με δυνατότητα ανάκλησης της άδειας.

Τέλος, η ύπαρξη αλλοδαπών, οι οποίοι βρίσκονται στη χώρα υπό καθεστώς αναμονής έκδοσης των αδειών τους, οδήγησε στην ανάγκη ρύθμισης του ζητήματος επανεισόδου των εν λόγω αλλοδαπών στη χώρα μας, στην περίπτωση που αυτοί θέλουν να ταξιδέψουν στο κράτος προέλευσής τους. Μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των υπουργείων Εσωτερικών και Δημόσιας Τάξης, το υπουργείο Δημόσιας Τάξης πρόβλεψε σε έκδοση διαταγής προς όλες τις υπηρεσίες ελέγχου, σύμφωνα με την οποία αλλοδαποί κάτοχοι αδειών διαμονής-η ισχύς των οποίων έχει λήξει-επιτρέπεται να επανεισέλθουν στη χώρα επιδεικνύοντας τη βεβαίωση κατάθεσης φορέσης ανανέωσης της άδειας εργασίας και διαμονής, έγγραφα τα οποία θεωρούνται έγγραφα νομιμοποίησης της προσωρινής παραμονής τους στη χώρα μέχρι την 30ή Οκτωβρίου 2003.

Β. Σχετικά με την εκπλήρωση των ασφαλιστικών υποχρεώσεων αλλοδαπών (Ν. 3169/03, άρθρο 10)

Κατά τη διαδικασία ανανέωσης των αδειών εργασίας αλλοδαπών, των οποίων οι άδειες διαμονής είχαν παραταθεί σύμφωνα με το άρθρο 23 του Ν. 3103/03 και οι άδειες εργασίας τους έληξαν μέχρι 30/6/2003, ένας μεγάλος αριθμός αλλοδαπών προσήλθε για ανανέωση της άδειας εργασίας τους στη Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση με ελλείψεις ημέρες ασφαλείας.

Μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των συναρμοδIOUS φορέων, το εν λόγω ζήτημα διευθετήθηκε με νομοθετική ρύθμιση και συγκεκριμένα με το άρθρο 10 του Ν. 3169/03, σύμφωνα με το οποίο οι ανωτέρω αλλοδαποί δύνανται να εξαγοράσουν τα έτη που απαιτούνται για μιστική ασφαλίση μέχρι τη συμπλήρωση των εκατόν πενήντα ημερών κατ'έτος (ελάχιστη προϋπόθεση ασφαλιστικής κάλυψης).

Τέλος, επισημαίνεται ότι στην παρούσα φάση συνεχίζεται, με ικανοποιητικούς ρυθμούς, η διαδικασία έκδοσης των αδειών διαμονής από τις αρμόδιες υπηρεσίες όλης της χώρας, κατ'εφαρμογή του Κανονισμού 1030/2002 των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η κ. Μπακογιάννη μας γράφει:

Με μεγάλη χαρά διάβασα το πρώτο τεύχος του περιοδικού «Μέτοικος» που εκδίδει το Αθηνάϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων με τη συμμετοχή της Αναπτυξιακής Εταιρείας και του Κέντρου Απασχόλησης και Επιχειρηματικότητας του Δήμου Αθηναίων.

Στη χώρα μας, και ιδιαίτερα στην Αθήνα, ο αριθμός των μεταναστών και των προσφύγων αυξάνεται ραγδαία τα τελευταία χρόνια και η ζωή για την πλειονότητα των μετοίκων είναι αντίξοη, με πολλές καθημερινές δυσκολίες.

Οι άνθρωποι αυτοί έχουν ανάγκη να αισθάνονται ότι ανήκουν σε ένα σύνολο, έχουν την ανάγκη να γνωρίζουν ότι δίνουν τη μάχη της ζωής επί ίσοις όροι με τους συμπολίτες τους.

Είναι σημαντικό να αισθάνονται ότι προσφέροντας στο σύνολο θα έχουν τη δυνατότητα εξίσου να απολαμβάνουν τους καρπούς των προσπαθειών τους.

Το περιοδικό «Μέτοικος» έρχεται να προσφέρει την ευκαιρία στους μετανάστες της Αθήνας να επικοινωνήσουν μεταξύ τους, να ενημερωθούν για τα θέματα που τους αφορούν, να γνωρίσουν τα δικαιώματά τους αλλά και τις υποχρεώσεις τους, να προσβάθουν τον πολιτισμό τους.

Θα ήθελα να συγχωρώ όλους όσους με την έκδοση αυτή επικειρούν να καλύψουν τις ανάγκες των μεταναστών, οι οποίοι μακριά από τις πατρίδες τους νιώθουν απομονωμένοι. Μας υπενθυμίζουν πόσο σημαντική είναι η συνδρομή όλων μας στην προσπάθεια για την αντιμετώπιση καθημερινών προβλημάτων που απασχολούν όλους τους πολίτες, ανεξαρτήτως εθνικότητας.

Στη δύσκολη αυτή προσπάθεια, σας διαβεβαιώνω ότι θα είμαστε κι εμείς σύμμαχοι και συμποσαστές.

Ντόρα Μπακογιάννη
Δήμαρχος Αθηναίων

Το Εργατοϋπαλληλικό Κέντρο Αθήνας

Οι μετανάστες και οι πρόσφυγες είναι μια πραγματικότητα και στη χώρα μας. Πέρασαν τα ελληνικά σύνορα αναζητώντας ένα καλύτερο αέριο. Εργάζονται σκληρά, αντιμετωπίζοντας ορισμένες φορές ρατσιστικές συμπεριφορές εναντίον τους.

Το ΕΚΑ χαιρετίζει την προσπάθεια των Κοινοτήτων Μεταναστών και Προσφύγων, στο πλαίσιο της κοινοτικής πρωτοβουλίας Equal και του έργου «Φόρουμ για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή», για την έκδοση του περιοδικού «Μέτοικος».

Σημειώνουμε ότι στο Εργατοϋπαλληλικό Κέντρο Αθήνας λειτουργεί Γραφείο Οικονομικών Μεταναστών από το 1986, στην οδό 3ης Σεπτεμβρίου 48Β. Οι μετανάστες μπορούν να απευθύνονται, για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με την παραμονή και εργασία στη χώρα μας, στον Γραμματέα Οικονομικών Μεταναστών, κ. Γ. Αλεβιζάκη, Τηλ. επικοινωνίας: 210 - 8836917 / 8841818.

Οι αναγνώστες μας

Παραθέτουμε μερικές-μόνον- από τις ευχές που μας έδωσαν αναγνώστες του Μέτοικου και τους ευχαριστούμε. Είμαστε ανοιχτοί σε κριτική, συνεισφορές και προτάσεις που θα βελτιώσουν το περιοδικό και θα συμβάλουν στην προσπάθεια αυτοχρηματοδότησής του μετά τη λήξη της δοκιμαστικής περιόδου των τεσσάρων πρώτων τευχών.

■ Είναι μία πολύ καλή προσπάθεια. Θα βοηθήσει τους ξένους να γνωρίσουν και να εκμεταλλευτούν τα δικαιώματά τους, γιατί ενώ οι περισσότεροι έχουν πανεπιστημιακή μόρφωση, νιώθουν να χάνονται στα στενά της παρανομίας. Χαίρομαι που κάποιος ενδιαφέρθηκε για τους ξένους και τα προβλήματά τους - **Σιγάμ Καμάλ**, 43 χρονών (Αίγυπτος)

■ Ενθουσιάστηκα με την ιδέα πως κάποιος αντιλαμβάνεται και γνωστοποιεί τα προβλήματα που βασανίζουν τους αλλοδαπούς. Συνεχίστε έτσι γιατί είναι πολύ ελπιδοφόρο να ξέρεις πως κάποιος νοιάζεται για σένα - **Άντα Γκίκα**, 23 χρονών (Αλβανία)

■ Πιστεύω πως χρειάζεται να ασχοληθεί κάποιος με το τι συμβαίνει πίσω από τα φοβισμένα χαμόγελα των ανθρώπων που αφήνουν την πατρίδα τους για οικονομικούς ή καθεστωτικούς λόγους. Χαίρομαι γι' αυτή την προσπάθεια και τη χειροκροτώ - **Κατερίνα Στόκα**, 19 χρονών (Ελλάδα)

■ Είναι ένα πολύ χρήσιμο περιοδικό. Το διάβασα με μεγάλο ενδιαφέρον. Μέσα από αυτό εκφράζουμε ελεύθερα τη γνώμη μας στα κοινά προβλήματά μας. Του εύχομαι επιτυχία και να κρατάει πάντα ζωηρό το ενδιαφέρον μας - **Ρένι Παναγιώτοβα** (πρόεδρος της Βουλγαρικής Κοινότητας Αθήνας).

Έγραψαν για μας:

■ Η βουλγαρική εφημερίδα «Ειδήσεις στην Αθήνα» στο φύλλο 140, 30/7 - 6/8.

■ Η μηνιαία αραβική εφημερίδα «Αλ Ντα Φατάν» Η αγγλόφωνη Καθημερινή της 3ης Ιουλίου, που κυκλοφορεί ένθετη στην International Herald Tribune

■ Η εβδομαδιαία εφημερίδα Athens News, της 18ης Ιουλίου.

Στο Διαδίκτυο, θα μας βρείτε στην ιστοσελίδα του Αθηνάϊκού Πρακτορείου Ειδήσεων: www.ana.gr και στο Ηλεκτρονικό Παρατηρητήριο του Forum για την Κοινωνική Συνοχή www.migrantsingreece.org.

Databank

Aπό 6 δισεκατομμύρια που είναι ο παγκόσμιος πληθυσμός, πάνω από 150 εκατομμύρια άνθρωποι εντάσσονται στους μετακινούμενους πληθυσμούς παγκοσμίως. Σε ποσοστό, αποτελούν το 2,2% - 2,4% των κατοίκων του πλανήτη.

• Το ποσοστό αυτό είναι ίδιο με εκείνο των δεκαετιών 1960, 1980 και 1990, που σημαίνει ότι ο αριθμός των μεταναστών παραμένει ουσιαστικά σταθερός. Έχουν αλλάξει όμως οι χώρες προέλευσης, διεύθυνσης και υποδοχής μεταναστών και προσφύγων.

• Σύμφωνα με την απογραφή πληθυσμού του 2001, η Ελλάδα έχει περίπου 11 εκατ. κατοίκους. Σε σχέση με την απογραφή του 1991 σημειώθηκε αύξηση 6,7%, σημαντικό μέρος της οποίας αντικατοπτρίζει τον μεγάλο όγκο μεταναστών που υποδέχτηκε η χώρα την τελευταία δεκαετία.

• Από το 1950 έως το 1970, πάνω από ένα εκατομμύριο Έλληνες μετανάστευσαν στη δυτική Ευρώπη, την Αυστραλία και τη βόρεια Αμερική.

• Πριν από το 1989, οι μετανάστες που ζούσαν στην Ελλάδα δεν ξεπερνούσαν τις 50.000. Σύμφωνα με εκτιμήσεις, σήμερα θα πρέπει να ξεπερνούν το ένα εκατομμύριο.

• Παρόλο που ο αριθμός αυτός αντιστοιχεί περίπου στο 10% του πληθυσμού, το ποσοστό ξεπερνάει το 15% όταν μιλάμε για τον οικονομικά ενεργό πληθυσμό της χώρας.

• Η Ευρώπη γεννάει. Σύμφωνα με έκθεση του Γαλλικού Ινστιτούτου Διεθνών Σχέσεων, ο ενεργός πληθυσμός της Ευρώπης θα μειωθεί από 331 εκατομμύρια που είναι σήμερα, σε 243 εκατομμύρια το 2050.

• Αυτή η κατά 30% μείωση του ενεργού πληθυσμού της Ευρώπης συνεπάγεται μείωση του ευρωπαϊκού μεριδίου στην παγκόσμια οικονομία, από 22% σε 12%.

• Για να ενισχυθεί η ευρωπαϊκή οικονομία, το Ινστιτούτο προτείνει την είσοδο 30.000.000 νέων μεταναστών στη Γηραιά Ήπειρο.

• Τα Ηνωμένα Έθνη υπολογίζουν ότι ο πληθυσμός της Ελλάδας θα φθάσει τα 14,2 εκ. ως το 2015, από τους οποίους 3,5 εκ. θα είναι μετανάστες από χώρες εκτός ΕΕ.

• Σήμερα, στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, οι μετανάστες αντιστοιχούν στο 73,8% του πληθυσμού, στο Κουβέιτ στο 57,9%, στη Σιγκαπούρη στο 33,6%, στην Ελβετία στο 25,1%, στην Αυστραλία στο 24,6%, στον Καναδά στο 18,9%.

• Οι ΗΠΑ δέχονται λιγότερο από το 2% της παγκόσμιας μεταναστευτικής ροής ετησίως. Το 1999, μόνον το 9,7% του συνολικού πληθυσμού είχε γεννηθεί εκτός αμερικανικού εδάφους σε σύγκριση με το 15% που ήταν το 1915.

• Η μέση ηλικία των μεταναστών με τακτοποιημένα έγγραφα στις ΗΠΑ έχει παραμείνει στα 29 χρόνια. Γύρω στο 54% είναι γυναίκες.

• Έως και 2.000.000 γυναίκοπαίδα πέφτουν θύματα των δουλεμπόρων κάθε χρόνο σε όλον τον κόσμο.

• 500.000 γυναίκες, κατά κύριο λόγο από τις ανατολικευρωπαϊκές χώρες, διακινούνται από τα κυκλώματα της παράνομης πορνείας στην Ευρώπη.

• Στην Ελλάδα, τη δεκαετία 1990-2000, 75.000 γυναίκες και παιδιά εξαναγκάστηκαν στην πορνεία. Και κάθε χρόνο στο θλιβερό κατάλογο προστίθενται άλλα 20.000 νέα θύματα.

• Η ΕΕ φιλοξενεί περίπου το 5% των προσφύγων παγκοσμίως.

• Από το σύνολο των αιτήσεων για πολιτικό άσυλο στη χώρα μας, μόνον το 0,4% παίρνει θετική απάντηση.

Πηγές: ΑΠΕ, Τύπος, Εθνική Στατιστική Υπηρεσία, ΟΗΕ, ΕΕ.

Απεργοί πείνας μέχρι θανάτου στην Τουρκία

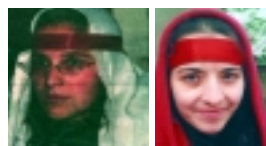
Στις 15 Σεπτεμβρίου συμπληρώθηκαν 1.000 μέρες + 2 μήνες της απεργίας πείνας Τούρκων και Κούρδων φυλακισμένων κατά της απομόνωσης στα κελάτι τύπου F.

Την απεργία πείνας κατά των «λευκών κελιών» την ξεκίνησαν στις 20 Οκτωβρίου 2000, 2.000 πολιτικοί κρατούμενοι σε διάφορες φυλακές της Τουρκίας. Ως σήμερα, 107 από αυτούς έχουν χάσει τη ζωή τους και σχεδόν 500 έχουν πάθει διαρκείς βλάβες στην υγεία τους. Στην εισβολή των δυνάμεων ασφαλείας στις τουρκικές φυλακές, στις 19 Δεκεμβρίου 2000, έχασαν τη ζωή τους 23 κρατούμενοι και 6 κρατούμενες.

Η Επιτροπή Αλληλεγγύης για τους Πολιτικούς Κρατούμενους στην Τουρκία και το Κουρδιστάν και ο Σύλλογος Οικογενειών των Κρατούμενων για τη Συμπάρδσταση και την Αλληλοβοήθεια TAYAD απευθύνουν ανοιχτή έκκληση να αναταχθούν στη σφαγή, τα βασανιστήρια και την απομόνωση ανθρώπων που υπερασπίζονται το δίκαιο και τη δημοκρατία.

Μια μικρή μαρτυρία για τη θυσία δυο νεαρών φοιτητριών απεργών πείνας αποτελεί το βιβλίο «Τζανάν και Ζεχρά», που θα κυκλοφορήσει σε ελληνική μετάφραση μέσα στο φθινόπωρο. Το βιβλίο το έγραψε ο Αχμέτ Κουλακόζι, πατέρας των δύο κοριτσιών, που ήταν τότε 19 και 22 χρονών. Ονειρευόταν ότι σύντομα θα τις είχε κοντά του με τα διπλώματά τους, αλλά η Τζανάν και η Ζεχρά θέλησαν να αγωνισθούν στο πλευρό των απεργών κρατούμενων. Κι εκείνος σεβάστηκε τις επιλογές τους.

Εμμέ Οζκάν



Η ένταξη των μεταναστών στην ελληνική κοινωνία

Tο θέμα της κοινωνικής ένταξης των μεταναστών είναι σχετικά πρόσφατο στην Ελλάδα, αλλά αποτελεί εδώ και καιρό κεντρική υπόθεση της πολιτικής πολλών ευρωπαϊκών χωρών για δύο κυρίως λόγους: α) Αύξηση των μεταναστών και των προσφύγων σε αυτές τις χώρες και β) Άνοδος της δύναμης πολλών ακροδεξιών κομμάτων που χρησιμοποίησαν αντιμεταναστευτική προπαγάνδα σε κάποιες από αυτές τις χώρες.

Αυτοί οι λόγοι ανάγκασαν τις κατά κύριο λόγο σοσιαλιστικές κυβερνήσεις να κάνουν γρήγορα βήματα για την ένταξη των μεταναστών, διαθέτοντας για το σκοπό αυτό σοβαρά κοινοτικά και κρατικά κονδύλια.

Ειδικά για την Ελλάδα, η διαδικασία της ένταξης έρχεται να ολοκληρωθεί τη διαδικασία νομιμοποίησης των μεταναστών και δεν είναι δυνατόν να επιτύχει η ένταξη πριν ολοκληρωθεί η νομιμοποίηση.

Ένα πρώτο ερώτημα που έρχεται αμέσως στην επιφάνεια είναι τι εννοεί η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ελλάδα λέγοντας ένταξη. Μήπως να ξεχάσει ο μετανάστης τη γλώσσα και την κουλτούρα του και να γίνει Ευρωπαίος; Βέβαια, όχι. Αυτό που εννοούν είναι ο μετανάστης να έχει απέναντι στο νόμο την ίδια μεταχείριση που έχει και ο ντόπιος πολίτης, τις ίδιες υποχρεώσεις και τα ίδια δικαιώματα. Είναι όμως πολλοί νόμοι από τους οποίους μπορούν να επωφεληθούν μόνο Έλληνες και Ευρωπαίοι πολίτες. Γι' αυτό θα χρειαστεί εκτεταμένη αναθεώρηση της νομοθεσίας που αντιμετωπίζει διαφορετικά τους μετανάστες από τους ντόπιους πολίτες.

Για να επιτύχει η ένταξη πρέπει πρώτα να εξασφαλίζει ίση μεταχείριση του μετανάστη σε ότι αφορά:

* Τα ατομικά δικαιώματα. Να έχει ασφάλεια, ελευθερία έκφρασης και να μπορεί να ασκεί ελεύθερα τα θρησκευτικά του καθήκοντα.

* Τα κοινωνικά δικαιώματα. Να έχει δικαίωμα στην εργασία, στην εκπαίδευση, στην ιατρική περίθαλψη και στη διαμονή.

* Τα πολιτισμικά δικαιώματα. Να μπορεί να διατηρεί τα έθιμα, την κουλτούρα και τη γλώσσα του.

Τέλος πρέπει όλοι οι μετανάστες, ως ισότιμα μέλη μιας ενιαίας ομάδας, να γίνονται ισότιμα μέλη της ελληνικής κοινωνίας. Για να επωφεληθούν από αυτά τα δικαιώματα, οι μετανάστες θα πρέπει να σεβαστούν τις υποχρεώσεις που έχουν προς το κράτος, όχι όμως πριν το κράτος αναγνωρίσει τα βασικά δικαιώματά τους. Ο μετανάστης θα διαδραματίζει ουσιαστικό ρόλο στην ανάπτυξη και την ευημερία της χώρας υποδοχής, όταν η χώρα αυτή του συμπεριφέρεται ανθρώπινα.

Γιοσήφ Αζέρ Σαμουέλι



Οι δραστηριότητες στις οποίες ξοδεύουμε δυνάμεις και ενέργεια για να παράγουμε ένα έργο και από τις οποίες κερδίζουμε χρήματα είναι η δουλειά μας. Όλοι έχουμε κάποια δουλειά, ανάλογα με την εκπαίδευση και τις γνώσεις μας. Είναι λογικό, τα χρήματα που κερδίζουμε να είναι ανάλογα με τις ώρες και το ωράριο που δουλεύουμε, τις συνθήκες, τις δυσκολίες και τους κινδύνους που κάθε συγκεκριμένη δουλειά κρύβει για την υγεία μας.

ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Για όλα αυτά υπάρχουν νόμοι σε κάθε κράτος, και όπως ισχύουν για τους πολίτες του, πρέπει να ισχύουν και για τους νόμιμους μετανάστες, προσωρινούς ή μόνιμους, που ως άνθρωποι απολαμβάνουν τα ίδια ανθρώπινα εργασιακά και κοινωνικά δικαιώματα.

Οι μετανάστες και η αγορά εργασίας είναι ένα από τα βασικά θέματα που απασχολούν τελευταία την Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα ερωτήματα είναι πολλά και σύνθετα και πρέπει να τα δούμε από διάφορες πλευρές. Μία από αυτές είναι οι ανάγκες που έχει μια χώρα για μια συγκεκριμένη δουλειά, η οποία όμως μπορεί να μην έχει απήχηση στους κατοίκους της χώρας. Για να καλυφθούν επομένως οι ανάγκες γι' αυτή τη συγκεκριμένη δουλειά θα πρέπει να βρεθούν άλλα άτομα, στην περίπτωσή μας αλλοδαποί, οι οποίοι θα πρέπει να νομιμοποιηθούν άμεσα για να την αναλάβουν.

Τα στατιστικά στοιχεία δείχνουν ότι από τα ευρωπαϊκά κράτη η Ελλάδα είναι στην πέμπτη θέση σε ό,τι αφορά το μεταναστευτικό και προσφυγικό ρεύμα. Οι αριθμοί μιλάνε για αλλοδαπούς εργαζόμενους που ξεπερνούν το ένα εκατομμύριο (γύρω στο 10% του συνολικού πληθυσμού), από τους οποίους λίγοι περισσότεροι από 300.000 έχουν αποκτήσει την άδεια παραμονής και την άδεια εργασίας.

Ένα ακόμα πιο σημαντικό ζήτημα είναι πως οι βασικοί λόγοι που τα ευρωπαϊκά κράτη δέχονται στο έδαφός τους μετανάστες είναι η επιθυμία τους να συγκρατήσουν το συνολικό πληθυσμό τους στα σημερινά τουλάχιστον επίπεδα και η ανάγκη να διατηρήσουν τη σχέση 4-5 εργαζομένων για κάθε ένα συνταξιούχο, σχέση που εγγυάται τη βιωσιμότητα των ασφαλιστικών συστημάτων.

Σύμφωνα με τις πιο συντηρητικές εκτιμήσεις, στη διάρκεια της χρονικής περιόδου 2000-2050, η Ευρώπη θα έχει ανάγκη περισσότερους από 50 εκατομμύρια νέους μετανάστες. Για λόγους πραγματικούς, οικονομικούς και κοινωνικούς, η Ευρώπη δεν μπορεί και δεν έχει συμφέρον να κλείσει τα σύνορά της στους μετανάστες. Αντίθετα, τα με-

ταναστευτικά ρεύματα θα πρέπει να οργανωθούν και να ελεγχθούν, ώστε να βρίσκονται πάντοτε σε πλήρη αντιστοιχία με τις κοινωνικές ανάγκες σε έμπυχο υλικό.

Σύμφωνα με σχετικές μελέτες, το 2015 η Ελλάδα θα έχει πληθυσμό 14,2 εκατομμύρια από τα οποία τα 3,5 θα είναι αλλοδαποί. Όσο γρηγορότερα, κατά συνέπεια, υιοθετηθεί η μεταναστευτική πολιτική, τόσο ευκολότερα θα γίνουν οι αναγκαίες αυτές προσαρμογές.

Όταν λοιπόν κάποια μέρα όλα αυτά γίνουν πραγματικότητα και όταν κοινωνία και αλλοδαποί γίνουν ένα, τότε θα πρέπει να σταματήσει και η εκμετάλλευση των τελευταίων από τον κάθε εργοδότη. Πολλοί από τους ξένους που εργάζονται εδώ δεν γνωρίζουν το νομικό σύστημα και όλους τους νόμους του κράτους. Για παράδειγμα:

1. Δεν γνωρίζουν τις νόμιμες εργάσιμες ώρες και ότι μετά από αυτές κάθε ώρα πληρώνεται έξτρα.
2. Οι περισσότεροι πληρώνονται κάτω από τα προβλεπόμενα από τη συλλογική σύμβαση εργασίας της ΓΣΕΕ.
3. Τους επιβάλλουν να δουλεύουν ημέρες αργίας και εορτών.
4. Δεν πληρώνουν την ασφάλειά τους, με αποτέλεσμα να μένουν χωρίς ένσημα και ιατρική περίθαλψη.
5. Δεν πληρώνουν τα δώρα των εορτών και το επίδομα άδειας. Όλα αυτά εξαρτώνται από το χρόνο που ο εργαζόμενος απασχολείται στη συγκεκριμένη δουλειά.
6. Απολύονται χωρίς λόγο, προειδοποίηση και αποζημίωση.
7. Δεν αντιδρούν στην άσχημη συμπεριφορά που έχουν κάποιοι εργοδότες απέναντί τους.
8. Οι εργοδότες αναιρούν τη συμφωνία που έχουν κάνει στην αρχή, με αποτέλεσμα οι εργαζόμενοι να αντιμετωπίζουν διάφορα προβλήματα.
9. Δεν πληρώνουν κανονικά τα νυχτερινά, τις υπερωρίες και τις δύσκολες συνθήκες εργασίας.

Και εδώ θέλω να σημειώσω ότι οι περισσότεροι από αυτούς τους μετανάστες είναι άνθρωποι με εκπαίδευση υψηλού επιπέδου, άνθρωποι με κουλτούρα και γνώσεις, οι

οποίοι έχουν έρθει εδώ επειδή το κράτος τους περνάει οικονομική ή πολιτική κρίση. Εδώ όμως τους εξισώνουν με ανθρώπους που είναι στο τελευταίο σκαλοπάτι της κοινωνίας. Αναγκάζονται να κάνουν τις πιο δύσκολες δουλειές και γύρω τους βλέπουν μόνο θυμωμένα βλέμματα, ακούν φωνές, μουρμούρες και βρισιές. Συμπεριφορές που δεν αρμόζουν σε κανέναν άνθρωπο.

Γι' αυτό υπάρχουν οι διάφοροι μεταναστευτικοί σύλλογοι και κοινότητες, οι οποίοι προστατεύουν τα μέλη τους, τους ενημερώνουν για τους νόμους, τους βοηθούν να προστατεύουν και να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους, τους δίνουν απαντήσεις σε νομικά προβλήματα, είναι στο πλάι τους όταν υπάρχει ανάγκη. Με δυο λόγια τους δίνουν φως στο σκοτεινό τούνελ.

Πολλοί μετανάστες, προσπαθώντας να βρουν την ανεξαρτησία τους και να αποφύγουν την εκμετάλλευση από διάφορους εργοδότες, αποφασίζουν να κάνουν δική τους δουλειά. Όμως και τότε δεν ησυχάζουν επειδή αρχίζει το πρόβλημα με τα διαδικαστικά για το στήσιμο της επιχείρησης, είτε αυτή είναι μικρή είτε μεγάλη. Πείτε μου εσείς τώρα πώς να κάνεις τη δική σου επιχείρηση, όταν εκτός από το αρχικό κεφάλαιο για την αγορά του εμπορεύματος χρειάζεσαι στο ξεκίνημα της δουλειάς αρκετές δεκάδες χιλιάδες ευρώ για διάφορες ειδικές δαπάνες; Κι αν δεν τα έχεις ποιος είναι αυτός που θα σου εγγυηθεί;

Έτσι λοιπόν αναγκάζεσαι να σέρνεις ένα καροτσάκι γεμάτο πράγματα ή καταφεύγεις σε κάποιο πεζοδρόμιο να πουλάς διάφορα είδη για να μπορέσεις να ζεις με τη φτώχη σου αξιοπρέπεια.

Ας ελπίσουμε ότι στο μέλλον η Ευρώπη θα πάρει καταλληλότερα μέτρα στα θέματα της παραμονής και της αγοράς εργασίας των μεταναστών. Εμείς ως αλλοδαποί δεν θα σταματήσουμε ποτέ να περιφρονούμε τα δικαιώματά μας για να ζούμε όλοι μαζί σε ένα όμορφο περιβάλλον, έχοντας και δείχνοντας ο ένας στον άλλον εμπιστοσύνη και σεβασμό.

Ιβλιάνια Νεντέλτοεβα



ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓ

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

- Οι νόμιμες εργασιμες ώρες είναι 8 την ημέρα ή 40 εβδομαδιαίως.

Μισθοί και ημερομίσθια συλλογικής σύμβασης εργασίας:

- Για τον άγαμο και χωρίς προϋπηρεσία εργάτη το ημερομίσθιο είναι 23,23 ευρώ και για τον έγγαμο 25,55 ευρώ.
- Για τον άγαμο υπάλληλο χωρίς προϋπηρεσία ο μισθός είναι 518,32 ευρώ και για τον έγγαμο 570,15 ευρώ.
- Οι έγγαμοι δικαιούνται επίδομα γάμου 10% και επιπλέον αυξήσεις για κάθε τριετία, οι μεν εργατοεργάτες 5% μέχρι 5 τριετίες και οι υπάλληλοι 10% μέχρι 3 τριετίες.

Αργίες:

- Οι ημέρες υποχρεωτικής αργίας είναι: 25η Μαρτίου, Δευτέρα του Πάσχα, Δεκαπενταύγουστος, Χριστούγεννα, Πρωτομαγιά. Προαιρετική αργία είναι η 28η Οκτωβρίου, οπότε ο εργοδότης έχει την ευχέρεια να λειτουργήσει την επιχείρηση, αρκεί να το γνωστοποιήσει εγκαίρως στο προσωπικό.
- Κατ' έθιμο, τα δημόσια καταστήματα, οι Τράπεζες, οι ΔΕΚΟ και αρκετές επιχειρήσεις έχουν και τις ετήσιες ημέρες αργίας: Πρωτοχρονιά, Θεοφάνια (6/1), Καθαρή Δευτέρα, Μεγάλη Παρασκευή, Δεύτερη Ημέρα των Χριστουγέννων, Πεντηκοστή και διάφορες τοπικές εορτές.
- Εάν εργαστούν κατά τις ημέρες αργίας, οι ημερομίσθιοι παίρνουν το κανονικό ημερομίσθιο με προσαύξηση 75%, ενώ όσοι αμειβονται με μισθό, παίρνουν προσαύξηση 75% στο 1/25 του μηνιαίου μισθού του (και ρεπό).

Υπερωρίες:

- Νυκτερινή είναι η εργασία που προσφέρεται από τις 10 το βράδυ μέχρι τις 6 το πρωί και αμειβεται με κανονικό ημερομίσθιο, όπως και η ημερήσια, με προσαύξηση κατά 25%. Οι εργαζόμενοι δικαιούνται αποζημίωση για νόμιμη υπερωριακή απασχόληση:
- Από 41 ώρες έως και 43 ώρες εβδομαδιαίως + 50% του ημερομισθίου.
- Από 44 ώρες έως και 120 ώρες ετησίως + 50% στο ωρομίσθιο.
- Από 120 ώρες και πάνω ετησίως + 75% στο ωρομίσθιο.
- Αν η υπερωριακή απασχόληση δεν είναι νόμιμη, ο μισθοτός δικαιούται αποζημίωση ίση με το 250% του καταβαλλόμενου ωρομισθίου για κάθε ώρα μη νόμιμης υπερωρίας.

Τα στοιχεία προέρχονται από την ιστοσελίδα της Γενικής Συνομοσπονδίας Εργατών Ελλάδας (Γ.Σ.Ε.Ε.) και του Κέντρου Πληροφόρησης Εργαζομένων & Ανέργων (ΚΕ.Π.Ε.Α.) στο Διαδίκτυο: http://www.gsee.gr/kepeal/kepeal/Greek/gpe_index.htm

Το ΚΕ.Π.Ε.Α./Γ.Σ.Ε.Ε. στεγάζεται στο κτίριο της Συνομοσπονδίας στην οδό Βουλγαρη 1 και Πειραιώς στην Αθήνα.

Ειδικά για τους μετανάστες εργαζόμενους, το Κέντρο με το Γραφείο Μεταναστών που ίδρυσε θέλει να διαμορφώσει ένα χώρο όπου θα τους υποδέχονται και θα τους ενημερώνουν άνθρωποι που ενδιαφέρονται γι' αυτούς. Τους θεωρούν ισότιμο κομμάτι της εργατικής τάξης της χώρας μας, που έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους Έλληνες συναδέλφους τους.

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να επισκέπτονται το κέντρο από τις 9:00 το πρωί έως τις 7:30 το βράδυ ή να επικοινωνούν ταχυδρομικώς στη διεύθυνση: ΚΕ.Π.Ε.Α./Γ.Σ.Ε.Ε., οδός Βουλγαρη 1 και Πειραιώς, 104 37 Αθήνα. Ή τηλεφωνικώς στον αριθμό 1966 από όλη την Ελλάδα ή στον αριθμό 210.52.44.011 (8 γραμμές). Μπορούν ακόμη να ζητήσουν πληροφορίες στέλνοντας την επιστολή τους με fax στον αριθμό 210.52.45.510 ή με e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: kepea@gsee.gr

Μειανασίες μικροπωλητές

ΑΝΟΙΚΤΗ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΔΕΙΞΙΟΠΡΕΠΕΣ ΜΕΡΟΚΑΜΑΤΟ

Θέλουμε να εκφράσουμε τη δυσκολία που αντιμετωπίζουμε στις καθημερινές μας συναλλαγές ως υπάθιοι μικροπωλητές. Όπως πολλοί άλλοι συναδέλφοί μας, έχουμε πρόβλημα με τη δημοτική αστυνομία, διότι μας κινγγάει στο δρόμο καθημερινά σαν να είμαστε εγκληματίες. Μέσα στο συνωτισμό, τρέχοντας για να ξεφύγουμε, μπορεί να πέσουμε και να τραυματιστούμε ή να κτυπήσουμε άλλους, πράξη απολιτιστική, αποτέλεσμα όμως αυτού του ανθρωποκτονιγυαίου. Διότι πρέπει να γλυτώσουμε το πρόστιμο των 90 ευρώ, που πολλές φορές ξεπερνάει το κόστος των αγαθών που πουλάμε.

Μαλαμίν Σύλα



εν διώκονται μόνον οι μικροπωλητές από την Κοινότητα της Γκάμπιας. Ούτε και μόνο μετανάστες γίνονται μικροπωλητές για να κερδίσουν τίμια ένα μεροκάματο. Το ζήτημα είναι ότι το εργασιακό καθεστώς των τελευταίων δεν έχει ποτέ ρυθμιστεί.

Έτσι, συνεχίζουν να κερδίζουν το ψομί τους με την απειλή της δημοτικής αστυνομίας, καμιά φορά και «προστατών», πληρώνουν πρόστιμα, κατόχζεται το εμπόρευσό τους, περνούν ώρες στα κρατητήρια.

Πουλάνε φτηνά, εξωτικά και κάποτε πολύ καλόγουστα ρούχα και μικροσυνακείμενα. Ξυλόγλυπτα, κοσμήματα, δερμάτινες τσάντες και πέδλα, αρωματικά στικς, γυαλιά ηλίου, θήκες για κινητά, δερμάτινες τσάντες και πέδλα, μπουκέτα τριαντάφυλλα, κατεψυγμένο νερό, παράνομα cd και ότι άλλο εμπνεύσει την επιχειρηματικότητα τους.

Εδώ και 10 χρόνια, οι μικροπωλητές των δρόμων της Αθήνας προσπαθούν με διάφορους τρόπους να συμφωνήσουν με τις δημοτικές και κρατικές αρχές για μια διαδικασία νομιμοποίησης της δουλειάς τους.

Στη συνάντηση που είχε τον Ιούνιο με τον αντιδήμαρχο Αθηναίων Θεόδωρο Σκυλακάκη ο Φρέντι Τομπάντι, εκπρόσωπος του Ελληνικού Φόρουμ Μεταναστών και της Παναφρικανικής Ένωσης, ενημερώθηκε ότι το θέμα είναι προς συζήτηση στο δημοτικό συμβούλιο και ότι έχει δημιουργηθεί μία δημοτική επιτροπή που ασχολείται αποκλειστικά με τους μικροπωλητές.

Στο ετήσι, οι αδειες θα εκδίδονται με διαφορετικό

τρόπο. Μετά την έκδοση θα γίνεται δημοπρασία και θα ισχύουν για 3, 6 ή 12 μήνες, για συγκεκριμένες μέρες της εβδομάδας και για τα πανηγύρια. Εξετάζονται δύο προτάσεις, η πρώτη να υπάρχουν συγκεκριμένοι χώροι όπου θα γίνονται οι πωλήσεις και η δεύτερη να δημιουργηθεί ένας χώρος αποκλειστικά για τους μικροπωλητές. Επίσης ζητήθηκε και έγινε δεκτό την επόμενη φορά που θα συνεδριάσει η Επιτροπή να ενημερωθεί το Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών, ώστε στη συζήτηση να υπάρξει εκπροσώπηση των μεταναστών.



Μια πολυπολιτισμική Αγορά θα ομορφ

Για τα ζητήματα των μικροπωλητών θέσαμε μερικά ερωτήματα στη δημοτική σύμβουλο Υβέτ Τζάβρις.

- Η Επιτροπή Μικροπωλητών έχει συζητήσει το θέμα των μεταναστών μικροπωλητών;

- Η Επιτροπή Μικροπωλητών ασχολείται με τους παραδοσιακούς μικροπωλητές, όχι ειδικά με τους μετανάστες μικροπωλητές. Εγώ δεν είμαι στην Επιτροπή Μικροπωλητών και δεν γνωρίζω αν έχει συζητήσει το θέμα των αλλοδαπών μικροπωλητών. Όταν ήρθε στο δημοτικό συμβούλιο πάντως συζητήθηκε από την παραδοσιακή σκοπιά: ο αριθμός των αδειών, τα κριτήρια, η διάρκεια κ.ο.κ.

Οι αλλοδαποί μικροπωλητές δεν υπάρχουν, σύμφωνα με το

γράμμα του νόμου, αφού δεν είναι νόμιμοι...

- Ποια είναι η δική σου θέση στο θέμα;

- Εγώ υποστηρίζω ότι δεν είναι απαραίτητο, αλλά ούτε σκόπιμο να ακυρώσουμε τόσες ευκαιρίες εργασίας για τον κόσμο των μεταναστών. Έχουν επιλέξει τη δουλειά που κάνουν και είναι αδύνατον να απορροφηθούν σε άλλες θέσεις εργασίας. Ο Έλληνας αγοράζει από τους μικροπωλητές μετανάστες, αυτοί αγοράζουν εμπορεύματα και καταναλωτικά αγαθά από Έλληνες. Αφού υπάρχει ζήτηση, υπάρχει αγορά και κυκλοφορεί χρήμα. Αρκεί να γίνουν οι σωστές ρυθμίσεις και να λειτουργούν όλα νόμιμα, ώστε να μην υπάρχει χώρος για εκμετάλλευση και φοροδιαφυγή.

- Δεν θα πρέπει να δημιουργηθεί ένας χώρος όπου οι μικροπωλητές να μπορούν να ασκούν νόμιμα το επάγγελμά τους, χωρίς να διώκονται και να εξευτελιζονται;

- Η πρόταση που έφερα για συζήτηση στο δημοτικό συμβούλιο πριν λίγες μέρες αφορούσε τη δημιουργία ενός χώρου –μιας Αγοράς, ενός «Παζαριού» –σαν αυτά που λειτουργούν σε όλον τον κόσμο, από την Αίγυπτο ως τις Ηνωμένες Πολιτείες, όπου θα συμμετέχουν μικροπωλητές από διάφορες εθνότητες, μαζί με τους Έλληνες. Δεν μας ενδιαφέρει αν οι μικροπωλητές θα είναι Έλληνες ή μετανάστες. Το θέμα είναι να είναι νόμιμοι. Είμαι αντίθετη στην κατάσταση που ισχύει σήμερα

Ξεχωριστή γραμματεία για τους μετανάστες από τη Γ.Σ.Ε.Ε.

Σε πρόσφατη συνάντηση που είχαν εκπρόσωποι του Ελληνικού Φόρουμ Μεταναστών με τον οργανωτικό γραμματέα και αντιπρόεδρο της Γ.Σ.Ε.Ε., Γιάννη Παναγόπουλο, για το θέμα της νομιμοποίησης συζητήθηκε και η δυνατότητα μιας συστηματικής συνεργασίας του συνδικαλιστικού οργάνου με τους αλλοδαπούς εργαζόμενους. Ο εκπρόσωπος της Γ.Σ.Ε.Ε. πρότεινε να εξεταστεί η δημιουργία τμήματος για μετανάστες, με τη μορφή ξεχωριστής Γραμματείας και με μέλη και από τις δύο πλευρές, αφού προηγηθεί συνεννόηση με τα άλλα τμήματα του συνδικαλιστικού φορέα. Το Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών θεωρεί αυτή την εξέλιξη πολύ σημαντική διότι μπορεί να αποτελέσει το συνδετικό κρίκο μεταξύ αλλοδαπών και Έλλήνων εργαζομένων - μια γέφυρα που ίσως συντομεύσει το δρόμο προς την ισότιμη αντιμετώπισή τους.

A.M.



Υνεί την πόλη

ρα. Δεν είναι οσοδήποτε, αλλά ούτε ωραίο για την πόλη, απέναντι από ένα μαγαζί που πουλάει τα ίδια πράγματα με πιο πολύ κόστος να έχουν απλωμένα τα πράγματά τους οι μικροπωλητές. Δημιουργεί ανταγωνιστική ατμόσφαιρα ανάμεσα στους μετανάστες και τους Έλληνες μαγαζάτορες χωρίς λόγο. Ενώ ο χώρος όπου θα λειτουργεί το μεγάλο πολυπολιτισμικό «παζάρι» θα ομορφύνει την πόλη, θα αποτελέσει πόλο έλξης των τουριστών, θα φέρει τον κόσμο πιο κοντά, θα βοηθήσει στη συμβίωση. Η τριβή που υπάρχει σήμερα θα μπορούσε να εξαφανιστεί και ο ίδιος ο καταστηματορράχης που σήμερα κατηγορεί το μετανάστη μικροπωλητή να δει ότι η ύπαρξή του δεν έφερε την καταστροφή.

Αχμέτ Μοαβιά

Δημοτική σύμβουλος Υβέτ Τζάρβις η πρώτη μετανάστρια σε δημόσιο αξίωμα...

...και η φωνή των μεταναστών στο Δήμο Αθηναίων. Η ευθύνη που την βαραίνει είναι μεγάλη, τόσο απέναντι σε αυτούς που την εξέλεξαν όσο και στους μετανάστες, αλλά, κυρίως, στα παιδιά των μεταναστών που πρέπει να μεγαλώσουν σε έναν καλύτερο κόσμο για όλους μας.

Ανάμεσα στις πρωτίες που τη συνόδεσαν στη ζωή της -στον αθλητισμό, το μόντελιγκ, το τραγούδι, τη τηλεόραση- ήρθε να προστεθεί κι αυτή της πρώτης μετανάστριας που εκλέγεται στην τοπική αυτοδιοίκηση. Η Υβέτ Τζάρβις, ελληνίδα πολίτης, γέννημα θρέμμα Νεοϋρκέζα, απόφοιτη του Πανεπιστημίου της Βοστώνης με πτυχίο στην Ψυχολογία και στην Κοινωνιολογία, δεν ξέχασε τις ρίζες της και συνεχίζει να συνδέεται με μεταναστευτικές και γυναικείες οργανώσεις.

- Είσαι Ελληνίδα ξένης καταγωγής με σταθερή δραστηριότητα στο χώρο των μεταναστευτικών οργανώσεων. Εγώ, ως μετανάστης περιμένω να συνεχίσεις να στέκεσαι στο πλευρό μου και να με υπερασπίζεσαι. Τι σημαίνει αυτό για σένα;

- Ευθύνη, ευθύνη, ευθύνη. Απέναντι στους Έλληνες που με ψήφισαν και απέναντι σε όλο το μεταναστευτικό πληθυσμό που προσδοκεί κι έχει μια ελπίδα ότι θα φτάσει κάπου, όπως κατάφερα να φτάσω κι εγώ. Και πριν από τις εκλογές ήμουν παρούσα, αλλά πολλές φορές αισθανόμουν απομακρυσμένη από την Αφρικανική Κοινότητα στην Ελλάδα. Με κάποια μέλη της βρισκόμασταν μόλο σε πλατό για γυρίσματα. Σήμερα όμως η ευθύνη μου είναι πολύ μεγαλύτερη. Ειδικά και πάνω από όλα απέναντι στα παιδιά των αλλοδαπών που μεγαλώνουν και μορφώνονται στην Ελλάδα. Δεν θα ήθελα να περάσουν όσα πέρασα εγώ. Ιδίως επειδή έρχομαι από μία χώρα που λέγεται Αμερική και είναι στιγματοποιημένη από τη βαθιά ασχήμια του ρατσισμού. Δεν θα ήθελα να δω να συμβαίνει αυτό στην Ελλάδα. Θέλω αυτά τα παιδιά να πιστέψουν ότι είναι ικανά, ότι είναι ενεργή πολίτες αυτής της χώρας και ότι θα μπορέσουν να προοδεύσουν στη ζωή τους όπως προόδευσα κι εγώ. Πρέπει να έχουν τα πρότυπα που χρειάζονται για να γίνουν ολοκληρωμένοι άνθρωποι, με αυτοπεποίθηση και χωρίς συμπλέγματα. Για να κερδίσουν την αναγνώριση και την εκτίμηση που τους αξίζει και να ζήσουν μια καλή ζωή. Πιστεύω ότι υπάρχουν πάρα πολλοί Έλληνες που θέλουν ακριβώς τα ίδια με αυτά που θέλουμε εμείς και είναι δίπλα μας σε αυτόν τον αγώνα.

- Γιατί σε εξέλεξαν οι Έλληνες;

- Πιστεύω ότι η δική μου περίπτωση είναι πολύ ειδική, κάπως σαν παραμύθι. Έτυχε να κάνω αρκετές «πρωτίες» σε διάφορες φάσεις της ζωής μου ως εργαζόμενη. Ήμουν η πρώτη έγχρωμη αθλήτρια που ήρθε από την Αμερική και έπαιξε μπάσκετ στο ελληνικό πρωτάθλημα με ένα ιδιαίτερο στυλ, άρα υπήρξα πρότυπο για κάποιες αθλήτριες. Σαν μακενέ η ήμουν η πρώτη έγχρωμη που μιλούσε ελληνικά. Έπαιξα σε μία διαφήμιση που μπήκε σε όλα τα σπία. Τόσα χρόνια με γνωρίζουν σαν ένα άτομο που δεν είχε τόσο την εικόνα του μετανάστη ή το μαύρο χρώμα, αλλά ήταν ένας άνθρωπος - η Υβέτ. Πιστεύω γι' αυτό και με ψήφισαν. Τα τελευταία 7 χρόνια με γνώρισαν σε καταστάσεις που δεν είχαν να κάνουν με το μεταναστευτικό αλλά με την καθημερινότητά τους. Ήταν όμως και δική μου καθημερινότητα και νομίζω ότι ταυτίστηκαν με κάποιες ιδέες μου, με πίστεψαν σαν άνθρωπο.

- Τόσα χρόνια που βρίσκεσαι στην Ελλάδα, πιστεύεις ότι η ελληνική κοινωνία έχει αλλάξει απέναντι στον ξένο;

- Το αγνό πρόσωπο των Ελλήνων που είδα εγώ το '82, αυτό που



με κοιτούσε με περιέργεια και δίψα να μάθει λίγο παραπάνω για μένα ή επειδή δεν είχε ξαναδεί μαύρη από κοντά δεν υπάρχει πια. Το '82 υπήρχαν 2 κανάλια. Σήμερα η τηλεόραση μας βομβαρδίζει με εικόνες διαφορετικών ανθρώπων σε ταινίες και άλλα προγράμματα. Τότε αυτά ήταν ελάχιστα. Ζούσαμε ακόμη την εποχή της αθωότητας. Η οικονομική πίεση που ασκείται στον Έλληνα πολίτη, όχι επειδή ήρθε ο μετανάστης αλλά επειδή έτσι είναι οι συγκυρίες, μαζί με το μεγάλο κύμα των μεταναστών, χωρίς τις πρόσπουσες ρυθμίσεις υποδοχής, τον κάνουν, θέλει δεν θέλει, να είναι εναντίον των μεταναστών. Ναι έχουν αλλάξει, φυσικά έχουν αλλάξει..

- Τι μπορεί να κάνει η τοπική αυτοδιοίκηση για το μετανάστη;

- Μπορεί να παίζει βασικό ρόλο στη ζωή του. Να είναι ένας φορέας που θα τον ενημερώνει, θα τον βοηθάει να επιμορφωθεί και θα τον διευκολύνει. Κατά τη γνώμη μου η τοπική αυτοδιοίκηση θα έπρεπε να προσφέρει στο μετανάστη την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας και να τον ενισχύει, αυτόν και τις κοινότητές του, ώστε μέσα από διάφορες εκδηλώσεις να προβάλει τον πολιτισμό και τις αξίες του και να τις μοιράζεται με τους Έλληνες συμπολίτες του. Ειδικά για τα παιδιά και τις μητέρες που μένουν στο σπίτι για να τα μεγαλώσουν, θα πρέπει να δημιουργηθούν διάφορα προγράμματα και θεσμοί με στόχο την καλύτερη ένταξη τους στην ελληνική κοινωνία. Ο άντρας μετανάστης αναγκάζεται λόγω της δουλειάς του να μάθει ελληνικά. Η μετανάστρια που μένει στο σπίτι και μεγαλώνει τα παιδιά θα πρέπει να έχει κι εκείνη την ευκαιρία να μάθει τη γλώσσα μέσα από τα ελληνικά σχολεία. Έτσι θα μπορεί να διαπαιδαγωγήσει καλύτερα τα παιδιά της και αργότερα να μπει στην αγορά εργασίας. Η τοπική αυτοδιοίκηση έχει υποχρεώσεις απέναντι στο μετανάστη, ειδικά σε αυτόν που είναι νόμιμος, που πληρώνει φόρους όπως κάθε Έλληνας πολίτης. Στην Ελλάδα, που βίωσε τη μετανάστευση, θα έπρεπε να υπάρχει ιδιαίτερη ευαισθησία.

- Υπάρχει μια Επιτροπή για τους Μετανάστες στο Δήμο Αθηναίων. Τι είναι αυτή η επιτροπή;

- Ως αυτή τη στιγμή δεν έχει καν συνεδριάσει. Να σου πω καλύτερα τι φαντάζομαι εγώ ότι θα είναι; Θα ασχολείται με θέματα μεταναστών, θα φέρνουμε εμείς προτάσεις-θέματα στο δημοτικό συμβούλιο είτε για να τα ψηφίσει είτε για να διαμορφώσει πολιτική. Οποσοδήποτε θα είμαστε η «φωνή των μεταναστών» ή η άποψη του τι σημαίνει μεταναστευτική πολιτική για το Δήμο. Τα προβλήματα των μεταναστών θα έπρεπε να αντιμετωπίζονται με πιο οργανωμένο τρόπο. Η τοπική αυτοδιοίκηση οφείλει να βρει τρόπους να συνεργάζεται μαζί τους και λέω να συνεργάζεται, επειδή δεν θεωρώ ότι αρκεί η εθελοντική συμβολή των μεταναστών στη λήψη αποφάσεων.

Αχμέτ Μοαβιά



Η Σουδανική Κοινότητα στην Ελλάδα

Οι Σουδανοί που ζουν στην Ελλάδα ανήκουν σε μία από τις παλαιότερες μεταναστευτικές κοινότητες, η οποία έφτασε στη σημερινή μορφή της διανύοντας δύο ξεχωριστές χρονικές περιόδους. Την πρώτη (1962-1991), οι Σουδανοί στην Ελλάδα ήταν στην πλειονότητά τους φοιτητές, εργαζόμενοι και ναυτικοί. Αυτό όρισε και το είδος της κοινωνικής τους οργάνωσης. Υπήρχαν δύο φοιτητικοί σύλλογοι, ο ένας στην Αθήνα και ο άλλος στη Θεσσαλονίκη και μία τρίτη ανθρωπιστική οργάνωση με την επωνυμία "Σύλλογος της Κουλάδας του Νεϊλου". Στη δεύτερη περίοδο, που ξεκινάει το 1991, έγιναν ριζικές αλλαγές στη σύνθεση της κοινότητας. Μαζί άλλαξαν και οι ανάγκες των μελών της. Καθώς τα περισσότερα μέλη ήταν πα εργαζόμενοι και οι φοιτητές ελάχιστοι, ήταν φυσικό να διαλυθούν οι παλιοί φοιτητικοί και ο ανθρωπιστικός σύλλογος. Αντικαταστάθηκαν από τη Σουδανική Κοινότητα Ελλάδος το 1994 και τη Σουδανική Κοινότητα Βορείου Ελλάδος και Θεσσαλονίκης το 2002.

Δραστηριότητες: Το 2002, οι δύο Κοινότητες εξέδωσαν στα ελληνικά 16επίλογο καλοτυπωμένο και χρήσιμο Οδηγό για το Σουδάν, με τα βασικά γεωπολιτικά και πολιτιστικά στοιχεία για τη χώρα και τη ζωή των κατοίκων. Άλλες συλλογικές δραστηριότητες είναι τα μαθήματα αραβικής γλώσσας για τα παιδιά των μελών και εκδόσεις για τις οικογένειές τους. Επίσης η Κοινότητα συμμετέχει ενεργά σε διάφορους φορείς εντός και εκτός Ελλάδας. Για παράδειγμα, εκπροσώποι της κατέχουν τις θέσεις του γενικού γραμματέα στο Ευρωπαϊκό Φόρουμ Μεταναστών και του αντιπροέδρου στο Ευρωπαϊκό Αντιρατσιστικό Δίκτυο (ENAR). Στην Ελλάδα, τα μέλη της είναι από τα ιδρυτικά στελέχη της ελληνικής αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Μεταναστών, του Δικτύου Κοινωνικής Υποστήριξης Μεταναστών και Προσφύγων καθώς και του Συντονιστικού Μεταναστευτικών και Αντιρατσιστικών Οργανώσεων και συμμετέχουν σε όλες τις δραστηριότητές τους.

Σύνθεση και στόχοι: Παρά τη μακρόχρονη ιστορία της, η Σουδανική Κοινότητα παρέμεινε από τις μικρότερες μεταναστευτικές κοινότητες στην Ελλάδα. Το 1998 αναγνωρίστηκε επίσημα ως σωματείο. Στους στόχους του περιλαμβάνονται:

- η ενότητα των Σουδανών
- η υλική, κοινωνική και ηθική βοήθεια στα μέλη του
- η προβολή και η διατήρηση των πολιτιστικών και ιστορικών αξιών και παραδόσεων του σουδανικού λαού
- η επαφή με τους πολιτισμούς άλλων λαών, κυρίως με τον ελληνικό
- η ίδρυση ομάδας νέων και η προώθηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων.

Το μεγαλύτερο αριθμό μελών -700 άτομα- τον είχε στα μέσα της δεκαετίας του '70. Σύμφωνα με τα πιο πρόσφατα στοιχεία, τα μέλη σήμερα είναι 350. Οι άντρες αποτελούν το 90% των μελών της Κοινότητας. Όλες οι παντρεμένες Σουδανές που βρίσκονται στην Ελλάδα υπάρχουν απλά και μόνο ως ούζυγοι.

Μόρφωση: Το επίπεδο της εκπαίδευσης των Σουδανών είναι από τα υψηλότερα μεταξύ των μεταναστών στην Ελλάδα. Το ποσοστό αναλφαριθμητισμού είναι λιγότερο από 1%. Οι απόφοιτοι πανεπιστημίων και μεταπτυχιακών σπουδών είναι μοιραζόμενοι στα δύο φύλα. Ένα χαρακτη-

ριστικό της Σουδανικής Κοινότητας σε σχέση με τις άλλες (με εξαίρεση τους Παλαιστίνιους και τους Σύρους) είναι οι πολλοί γιατροί μέλη της, που είναι όλοι απόφοιτοι ελληνικών πανεπιστημίων.

Εργασία: Παρά το υψηλό επίπεδο εκπαίδευσης η επαγγελματική κατάρτιση και εμπειρία είναι μικρή. Κανένας δεν ασκεί την ειδικότητά του, εκτός από τους γιατρούς και δύο δημοσιογράφους. Στην πλειονότητά τους οι Σουδανοί εργάζονται ως ανειδίκευτοι εργάτες στα αστικά κέντρα. Απασχολούνται κυρίως σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις, όπως εργαστήρια ξηρών καρπών, πλυντήρια αυτοκινήτων, οικοδομές, τυπογραφεία, γραφεία κοούριερ, αλλά και στις αραβικές πρεσβείες, στο κέντρο εξυπηρέτησης πολιτών (1464), στο Αραβικό Σχολείο στο Παλιό Ψυχικό. Τα τελευταία χρόνια οι Σουδανοί δοκίμασαν τις δυνάμεις τους και σε ανεξάρτητες οικονομικές δραστηριότητες, όπως μικρά μαγαζιά, στηρίζομενοι από επιδοτήσεις του ΟΑΕΔ. Οι περισσότεροι δεν σημείωσαν επιτυχία και αυτοί που έμειναν αγωνίζονται ακόμα να επιβιώσουν.

Η σχέση με το κράτος: Σε ό,τι αφορά τη σχέση τους με το κράτος, δεν διαφέρουν πολύ από τους υπόλοιπους μετανάστες στην Ελλάδα. Αντιμετώπισαν μεγάλα προβλήματα στο θέμα της νομιμοποίησης και μέχρι το 1998 οι περισσότεροι ήταν παράνομοι, παρόλο που η πρώτη είσοδος κράτη στη χώρα ήταν νόμιμη. Αντιμετώπιζαν αθέμιτες από την αστυνομία και απειλάσεις. Λόγω αυτής της αβεβαιότητας οι προϋποθέσεις της εργατικής νομοθεσίας, Έπαιρναν μισό μεροκάματο, δούλευαν χωρίς ασφάλιση και χωρίς να αποζημιώνονται για εργατικά ατυχήματα. Ήταν όμως από τους πρώτους που έσπευσαν να επωφεληθούν από την ευκαιρία νομιμοποίησης που υιοθέτησε το ελληνικό κράτος το 1998. Η Σουδανική Κοινότητα πραγματοποίησε αρκετές συναντήσεις την περίοδο εκείνη και ανέλαβε να υποβάλει ομαδικά τις αιτήσεις των μελών της για την πράσινη κάρτα. Το 2001, όταν τελείωσε η πρώτη περίοδος νομιμοποίησης, δεν υπήρχε ούτε ένας παράνομος Σουδανός. Σήμερα όμως, με το πολύπλοκο σύστημα και τις μπερδεμένες διαδικασίες, υπολογίζουμε ότι υπάρχουν στην Ελλάδα περίπου 800 Σουδανοί χωρίς νομιμοποιητικά έγγραφα.



Σχεδόν όλοι οι Σουδανοί μένουν μόνιμα στην Ελλάδα με ετήσιες άδειες παραμονής, παρόλο που οι περισσότεροι ζουν εδώ πάνω από 30 χρόνια. Μερικοί έχουν καταφέρει να πάρουν την ελληνική υπηκοότητα, ανάμεσα τους και οι Ελληνοσουδανοί από μικτούς γάμους -κυρίως από πατεράδες Έλληνες και μητέρες Σουδανές από το Νότιο Σουδάν- που έχουν διπλή υπηκοότητα.

Η Σουδανική Κοινότητα προσπαθεί με κάθε νόμιμο τρόπο να πετύχει τους σκοπούς της και είναι ανοιχτή σε κάθε συμμετοχή και συνεισφορά.

Αντίλα Σασάτη

ΣΟΥΔΑΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΛΛΑΔΑΣ

Οι κοινότητες εκπαιδεύονται

Οι διαφορετικές ανάγκες που παρουσιάζονται πλέον μπροστά στους εκπροσώπους μεταναστευτικών κοινοτήτων και οργανώσεων καθιστούν αναγκαία την εκπαίδευση και την ενημέρωσή τους για τις σημαντικές αλλαγές στο χώρο της εθνικής, ευρωπαϊκής αλλά και διεθνούς πολιτικής που ασχολείται με τη μετανάστευση. Καινούργιοι νόμοι, χρηματοδοτήσεις, αλληλοβοήθεια από δίκτυα Μ.Κ.Ο. που εργάζονται πάνω στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της μετανάστευσης και της προσφυγιάς. Η Μαρίνα Αγγελή, ενεργό μέλος του Δικτύου Γυναίκων Ελλάδος και με πολύχρονη εμπειρία στον χώρο, μας δήλωσε ότι τα σημεία που πρέπει να ξεκαθαρίσει μια μεταναστευτική κοινότητα/οργάνωση είναι:

1. Τι είναι μια Μ.Κ.Ο., ποιος είναι ο ρόλος της στην Ελλάδα και ποιος στην Ευρώπη.
2. Τι είναι τα Δίκτυα Μ.Κ.Ο. και πώς μπορούν να βοηθήσουν.
3. Πώς γίνεται το Lobbying και οι δημόσιες σχέσεις στα πλαίσια των Μ.Κ.Ο.
4. Πώς δημιουργούμε δυναμική ομάδα μέσα στην Κοινότητα, πώς εκπαιδεύουμε τα μέλη και τους εθελοντές.
5. Πώς κάνουμε παρουσίαση της κοινότητας και με ποιους συνεργαζόμαστε.

Ακόμα πρόσθεσε ότι είναι πολύ σημαντικό να ενεργο-

ποιηθούν τα μέλη ούτως ώστε να λειτουργήσει καλύτερα η κοινότητα. Πρέπει να υπάρχει θέληση, ομαδικό πνεύμα, διαφάνεια και εμπιστοσύνη για να γίνει οσοδήποτε καλά.

Μέσα σε αυτά τα πλαίσια πραγματοποιήθηκε σεμινάριο εκπαίδευσης μελών κοινότητων μεταναστών και προσφύγων από το Δίκτυο Γυναίκων Ευρώπης σε συνεργασία με το Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών.

Το σεμινάριο έγινε 7-9 Απριλίου και είχε διάρκεια 10 ωρών, συμμετείχαν εκπρόσωποι από τις κοινότητες Αιγύπτου, Ουκρανίας, Πακιστάν, Ινδίας, Γουινέας, Γκάμπιας και Σιέρα Λεόνε. Εισηγήτριες του σεμιναρίου ήταν η Νίκη Ρουμπάνη και η Μαρίνα Αγγελή. Στόχος του σεμιναρίου ήταν η ενημέρωση πάνω στις δομές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη σημαντικότητα των αποφάσεων που παίρνονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, καθώς και για τις πολιτικές σε επίπεδο κρατών-μελών. Επιπλέον παρουσιάστηκαν διαδραστικές ασκήσεις με στόχο τη δυναμική ομάδα, τη στοχοθεσία των οργανώσεων των κοινοτήτων και την ανάπτυξη δεξιοτήτων σχετικών με την αποτελεσματική παρουσίαση θεμάτων. Το σεμινάριο έγινε στα ελληνικά και αγγλικά.

Γιοσέφ Αζέρ Σαμουέλ

ΑΙΓΥΠΤΙΑΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Ένωση Εργαζομένων Μεταναστών Μπαγκλαντές Ελλάδας

Η ίδρυση της Ένωσης αποφασίστηκε το 1999, από μια ομάδα μεταναστών που βρίσκονταν ήδη μερικά χρόνια στην Ελλάδα. Το 2001 αναγνωρίστηκε ως σωματείο και σήμερα έχει 500 περίπου μέλη. Οι πρώτοι μετανάστες από το Μπαγκλαντές άρχισαν να φθάνουν στην Ελλάδα γύρω στο 1990, για λόγους πολιτικούς και οικονομικούς. Στη χώρα επικρατούν συνθήκες πολέμου, καταπατούνται οι πολιτικές ελευθερίες, υπάρχει ανεργία και οι φτωχές καταστροφές είναι συχνό φαινόμενο.

Οι Μπαγκλαντεσιανοί που βρίσκονται σήμερα στην Ελλάδα ξεπερνούν τους 10.000, από τους οποίους το 50% δεν διαθέτει νομιμοποιητικά έγγραφα. Είναι κυρίως οικονομικοί μετανάστες, αλλά υπάρχει και μια μειοψηφία πολιτικών προσφύγων. Μία ιδιαιτερότητα της Μπαγκλαντεσιανής Κοινότητας είναι ότι απαρτίζεται από μέλη 17 διαφορετικών θρησκειών, γεγονός που προωθεί την έννοια του σεβασμού της διαφορετικότητας. Ο θεσμός της οικογένειας είναι ισχυρός.

Ως προς το μορφωτικό επίπεδο, τα πιο πολλά μέλη της Μπαγκλαντεσιανής Κοινότητας διαθέτουν απολυτήριο λυκείου και το 25% περίπου έχει πτυχίο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Αρκετοί μιλούν αγγλικά, αλλά οι περισσότεροι εξακολουθούν να έχουν δυσκολία με την ελληνική γλώσσα. Κατά πλειοψηφία απασχολούνται στον τομέα του ιματισμού και της κλωστοϋφαντουργίας.

Το Διοικητικό Συμβούλιο και η Γενική Συνέλευση της Ένωσης συνέρχονται τακτικά, μια φορά το μήνα, και έκτακτα, ανάλογα με την πολιτική επικαιρότητα και τις ανάγκες για ενημέρωση των μελών.

Συμμετέχουν σε εκδηλώσεις, φεστιβάλ και σεμινάρια που διοργανώνουν μη κυβερνητικές οργανώσεις και σύλλογοι και συνδιοργανώνουν το αντιρατσιστικό φεστιβάλ «Ελληνες και Ξένοι Εργάτες Ενωμένοι», που φέτος πραγματοποιήθηκε στις 4 και 5 Ιουνίου στο Πάρκο Φίξ στα Πατήσια. Επίσης, είναι μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής Μεταναστευτικών Κοινοτήτων, Συλλόγων και Ενώσεων. Κάθε καλοκαίρι τα μέλη της Ένωσης κάνουν εκδρομές σε αρχαιολογικούς χώρους και μνημεία της Ελλάδας.



Παράγουμε πλούτο και ποιότητα

Εμείς οι μετανάστες εργάμαστε στις χώρες της Ευρώπης ως πολιτικοί ή/και οικονομικοί πρόσφυγες. Στις χώρες μας οι πολιτικές και οικονομικές συνθήκες είναι πολύ δύσκολες. Αυτός είναι ο λόγος που μας ξεριζώνει από τα σπίτια μας.

Στην Ελλάδα, η κατάσταση των μεταναστών είναι εξαιρετικά δύσκολη. Πολλές φορές δουλεύουμε σε σκληρές συνθήκες εργασίας. Συνήθως τα ωράρια είναι πέρα από αυτά που προβλέπονται από όλες τις συμβάσεις εργασίας και προσφέρουμε τη δουλειά μας σε καθεστώς παρανομίας, χωρίς ένσημα. Συχνά η εργοδοτική συμπεριφορά είναι απαράδεκτη και ανταρχική και ο κίνδυνος της απόλυσης βρίσκεται στην ημε-

ρήσια διάταξη. Η αναζήτηση στέγης είναι ιδιαίτερα δύσκολη έως αδύνατη για τους μετανάστες που δεν είναι νόμιμοι. Ο νόμος επιβάλλει ποινές στους ιδιοκτήτες ακινήτων που νοικιάζουν διαμερίσματα σε όσους δεν έχουν χαρτιά.

Η λύση είναι η νομιμοποίηση όλων χωρίς όρους και προϋποθέσεις. Η σημερινή διαδικασία νομιμοποίησης περισσότερο δυσκολεύει παρά διευκολύνει χιλιάδες μετανάστες. Βλέπε ένσημα, απόκτηση σύμβασης εργασίας, υπέρογκα ποσά σε παράβολα, ατελείωτες ουρές στις αρμόδιες υπηρεσίες, μη καταρτισμένοι και ανεπαρκώς αριθμητικά προσωπικά.

Εμείς οι μετανάστες είμαστε ένα εργατικό δυναμικό που δεν δαπάνησε τίποτα η χώρα υποδοχής για να το φτιάξει. Η κύρια απασχόλησή μας σχετίζεται με τομείς της οικονομίας όπου το νέο εργατικό δυναμικό έχει αποχωρήσει. Με τη δουλειά μας παράγουμε πλούτο και δημιουργούμε δυνατότητες για νέες θέσεις απασχόλησης σε άλλους τομείς.

Επιπλέον, κάθε μετανάστης φέρνει μαζί του τη γλώσσα, την κουλτούρα και τις παραδόσεις του, συνεισφέροντας έτσι στον εμπλουτισμό και τη σύνθεση των πολιτισμών.

Πιστεύουμε ότι η νομιμοποίηση και η οργάνωση στα συνδικάτα μπορεί να δώσει τη δυνατότητα κοινών διεκδικήσεων για τα ωράρια, τους μισθούς και τις συνθήκες εργασίας. Κι αυτό θα ανεβάσει το επίπεδο ζωής όλων των εργαζομένων.

Ηλίας Αχμέντ

ΕΝΩΣΗ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ
ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΜΠΑΓΚΛΑΝΤΕΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ



Didi, ένας σουδανός ποιητής στα Εξάρχεια

Μια οικεία φιγούρα για τους θαμώνες του κέντρου της Αθήνας είναι ο Al Derdiri Mohamed Fadul, γνωστός και ως Didi. Αυτό που δεν γνωρίζουν οι περισσότεροι, είναι η ιδιότητά του ως ποιητή, ζωγράφου και γλύπτη.

Γεννήθηκε στο Σουδάν το 1955 και αποφοίτησε από τη σχολή Καλών και Εφαρμοσμένων Τεχνών του Χαρτούμ, το 1975. Εργάστηκε ως ζωγράφος, γλύπτης, σκηνοθέτης και πήρε δύο βραβεία στη χώρα του. Σπούδασε σχέδιο και σκηνοθεσία στο πανεπιστήμιο Κάρνεγκι στο Πίττσμπουργκ των ΗΠΑ και ζει στην Ελλάδα από το 1985, όπου παίζει φλογέρα, ζωγραφίζει και γράφει ποιήματα. Έχει συμμετάσχει σε μερικά κινηματογραφικά έργα όπως «Η τρέλα του Δανιήλου» του Τουρνέ, έκανε αρκετές εκθέσεις ζωγραφικής και γλυπτικής και έχει εκδώσει αρκετά δίγλωσσα βιβλία με ποιήματα στα αραβικά και στα αγγλικά, όπως το βιβλίο «Οι πεθαμένοι περπατούν», το οποίο είναι και ο πιο σημαντικός σταθμός για

τη σταδιοδρομία του, όπως δηλώνει ο ίδιος.

Ο αμερικανός ποιητής Greg Foster, ο οποίος επίσης μένει στην Ελλάδα, έγραψε κάποτε για την ποίηση του Ντίντι ότι έχει μια ατμόσφαιρα που εκφράζει τη τρομοκρατία του θεάματος και πως ο ποιητής έχει καταφέρει να εισχωρήσει σε χώρους που δεν μπορούν να μπουν οι δημοσιογράφοι. Η σιωπή που πνίγει την αφρικανική χώρα (Σουδάν) έχει ραγίσει από τη σύνθεση των λέξεων του Derdiri Fadul.

Σε ένα από τα ποιήματά του, που ο Foster λέει ότι οι στίχοι του θυμίζουν γραμμές από το χέρι του Juan Miro, όντας απλοί, αλλά απέραντα εκφραστικοί, διαβάζουμε:

*Σε αυτή τη χώρα
Ο άνθρωπος είναι φτιαγμένος
από λιωμένη ύλη
προσέξτε τις λέξεις μου
σε αυτή την ακανθώδη χώρα
ο άνθρωπος είναι φτιαγμένος
από λιωμένη ύλη.*

Σε ένα άλλο ποίημα του ο Ντίντι γράφει:

*Το παρελθόν ήταν οδοντήρα
Το μέλλον είναι σκοτεινό
Ω μεγάλε έρωτα
Κούνα με
Και είμαι στερημένος
Χωρίς γη
Χωρίς μήνημ
Χωρίς παιδικά χρόνια*

Η ένταση του πόνου που μεταβιβάει φτάνει ως το μυελό των οστών μας. Ο Didi είναι ένας ποιητής που επιχειρεί να κλωνίσει την ικανοποίησή μας από την πραγματικότητα και να υπενθυμίσει οδοντήρα γεγονότα, ώστε να μη χαθεί η μνήμη, που αποτελεί την ύλη από την οποία φτιάχνεται το μέλλον.

Α. Σ.



ΒΙΒΛΙΑ

Ελλάδα-Αραβικός Κόσμος Είναι εφικτή μια σύγχρονη πολιτιστική σχέση;

Παρόλο που οι Άραβες στους μεσαιωνικούς χρόνους μετέφεραν στη γλώσσα τους όλα σχεδόν τα έργα της αρχαίας ελληνικής σκέψης, σπάνια βλέπει κανείς σύγχρονα ελληνικά έργα μεταφρασμένα στην αραβική γλώσσα.

Μόνο μερικά βιβλία του Καζαντζάκη μεταφράστηκαν στα αραβικά από τη γαλλική και την αγγλική γλώσσα στη δεκαετία του '60, από προσωπικό ενδιαφέρον μερικών για τον ίδιο τον συγγραφέα.

Από την άλλη πλευρά όμως, μπορεί να δει κανείς περπατώντας στα στενάκια του Κολωνακίου και των Εξαρχείων και χαζεύοντας τις βιτρίνες εκδοτικών οίκων και βιβλιοπωλείων ή μέσα από μερικά περιοδικά που παρακολουθούν σταθερά τις νέες εκδόσεις, πως οι μεταφράσεις από την αραβική λογοτεχνία αυξάνονται τα τελευταία χρόνια με γοργό ρυθμό. Έστω και μέσω τρί-

της γλώσσας, πράγμα που θα έκανε εξαιρετική εντύπωση πριν από μια δεκαετία. Όπως όταν ο αείμνηστος και ανεπανάληπτος Κωστής Μοσκόφ έδωσε στη δημοσιότητα το βιβλίο του με 20 Αραβικά Ποιήματα, από σύγχρονους Άραβες ποιητές.

Όσον αφορά τους Άραβες συγγραφείς που γράφουν κατευθείαν στα αγγλικά ή τα γαλλικά, π.χ. Τ.Μπεν Τζελούν, Α. Μασαλούφ κ.α., το έργο τους εντάσσεται μεν στην αραβική λογοτεχνία, αλλά μετουσιωμένο σε άλλη φύση, που είναι δύσκολο να θεωρηθεί γνήσια αραβική.

Ωστόσο, τα κείμενα που μεταφράζονται από τη σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία στα αραβικά παραμένουν λίγα. Θα αναφερθώ αποκλειστικά στις ελάχιστες προσπάθειες των τελευταίων ετών. Θα πρέπει καταρχήν να πούμε πως τα ελληνικά λογοτεχνικά έργα μεταφράστηκαν μέσω τρίτης γλώ-



σας, κυρίως της γαλλικής και της αγγλικής. Εξαιρούνται κάποιες περιορισμένες και σχεδόν άγνωστες στο ευρύ κοινό περιπτώσεις, όπως π.χ. του Ναϊμ Ατία στην Αίγυπτο.

Στην Ελλάδα έγινε μια προσπάθεια η οποία εγκαταλείφθηκε πρόωρα, μετά την έκδοση ενός βιβλίου του Ευθύμιου Άσουου «Ανθολόγιο της Ελληνικής Ποίησης» (εκδ. Su-press, 1995) με αποσπάσματα του έργου Ελλήνων ποιητών στην αραβική γλώσσα. Και είδα πρόσφατα στα αραβικά ένα μυθιστόρημα του Νίκου Παπανδρέου μεταφρασμένο από τον σκηνοθέτη και συγγραφέα Μαρουάν Ακάου, με τίτλο «Χορός και Πολιτική» (εκδ. Al Zaqani, Μαρόκο). Πρόκειται για το βιβλίο που φέρει τον τίτλο «Χίλια Παραμύθια», αν δεν με απατά η μνήμη μου.

Δια χερός του γράφοντα, παρουσιάστηκαν τη δεκαετία του '90 στην αραβική εφημερίδα Al-Hayat του Λονδίνου μερικά παραδείγματα από τη

σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία. Ανάμεσα σε άλλα, παρουσιάστηκε το έργο του Παπαδιαμάντη, που είναι άγνωστο στον Άραβα αναγνώστη και το βιβλίο του Κωστή Μοσκόφ για τη σύγχρονη αραβική ποίηση. Την ίδια περίοδο η αραβική εφημερίδα Al-Quds, που εκδίδεται επίσης στο Λονδίνο, δημοσίευσε διηγήματα των Κώστα Ταχτοή, Νίκου Χουλιάρα, Μάρως Βαμβουνάκη κ.α., μεταφρασμένα στα αραβικά από εμένα.

Ως αυτή τη στιγμή υπάρχουν σε διάφορα συρτάρια πολλά σκοπισμένα χειρόγραφα με μεταφρασμένα έργα Ελλήνων λογοτεχνών. Έχουν γίνει προσπάθειες να εκδοθούν, αλλά παρά το μεγάλο ενθουσιασμό που έδειξαν αρχικά κάποιοι Άραβες εκδότες, δεν έχουν ευοδοθεί ακόμα. Καθώς λείπουν τα μέσα, παραμένουν σε εμβρυακή κατάσταση, αναμένοντας τη δύσκολη γέννα.

Ζέκερι Αζ Ζάμπι

Η ακτινοβολία μιας πνευματικής ένωσης

Το ότι οι μετανάστες όχι μόνο εργάζονται μα και παράγουν πνευματικές αξίες, το αποδεικνύει περτίρανα η ύπαρξη και η δραστηριότητα της Ένωσης Συγγραφέων από την Αλβανία, με έδρα την Αθήνα. Δεκάδες Αλβανοί λογοτέχνες που ζουν στην Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη, την Πάτρα, ακόμα και τα νησιά, ενόνουν τις φωνές τους, εκδίδουν βιβλία και οργανώνουν συζητήσεις στη δική τους Λέσχη. Ονομάζεται "Ντρίτα" που σημαίνει Φως και το φως αυτό στοχεύει να ζεσταίνει τις καρδιές των μεταναστών, να κρατήσει ζωντανή την αγάπη για την πατρίδα και τη μητρική τους γλώσσα.



Τιμητικά μέλη της Ένωσης είναι και μερικοί διάσημοι Αλβανοί συγγραφείς, πράγμα που αυξάνει το γοητό της και ενθαρρύνει τους νέους. Ευχάριστο είναι και το γεγονός ότι το ένα τρίτο του συνόλου είναι κορίτσια και γυναίκες που σχεδόν όλες γράφουν ποίηση. Πολύ σημαντικό είναι ακόμη ότι η ποίηση και η πεζογραφία τους συγκρίνονται με το καλό επίπεδο της λογοτεχνίας που παράγεται σήμερα στην αλβανική γλώσσα. Τα βιβλία τους μπορεί κανείς να τα βρει σε διάφορες εκδόσεις, όπως η ετήσια έκθεση βιβλίου στην Αθήνα, στον Πειραιά, στα Τίρανα, στη Γερμανία, στη Σουηδία και αλλού. Μπορεί επίσης να τα αγοράσει σε βιβλιοπωλείο στα Σεπόλια, κοντά στη στάση Αττικής του μετρό, και σε περίπτερο της πλατείας Ομοιοίας.

Διάφορες δραστηριότητες, όπως ποιητικά φεστιβάλ, διαγωνισμοί, τιμητικές βραδιές για διάσημους συγγραφείς, δύο ανθολογίες και τώρα η τρίτη, που έχουν εκδοθεί υπό την αιγίδα του υπουργείου Πολιτισμού Αλβανίας, έχουν βάλει τη σφραγίδα τους στην πετυχημένη πορεία της Ένωσης και την ευρύτερη αναγνώρισή της. Τώρα αναμένεται να υπογραφεί στην Αθήνα μια συμφωνία μακρόχρονης συνεργασίας ανάμεσα στην Ένωση Συγγραφέων Αλβανίας και την Ντρίτα.

Αλλά και εδώ, στην Ελλάδα, υπάρχει ενδιαφέρον. Τον Ιούνιο 2003 στην εκδήλωση με θέμα "Η εμπειρία της Ελλάδας και οι πολιτικοί και οικονομικοί μετανάστες", που οργανώθηκε από τα υπουργεία Εξωτερικών της Ελλάδας και της Αλβανίας με τη χρηματοδότηση του κοινοτικού προγράμματος Equal, οι εκπρόσωποι των υπουργείων Εξωτερικών και Παιδείας και μέλη της ακαδημαϊκής κοινότητας συνεχάρησαν την Ένωση για την εξαιρετική δραστηριότητά της και εξέφρασαν επιθυμία να συνεχιστεί η συνεργασία με την Ντρίτα. Φίλοι των Αλβανών συγγραφέων είναι οι Έλληνες συγγραφείς Νάσος Βαγενάς, Χριστόφορος Λιοντάκης και μερικοί ακόμη, που συναντιούνται συχνά μεταξύ τους.

Το λεύκομα που σχεδίασε και εξέδωσε ο πρόεδρος της Ένωσης, Νάσος Γιάνι, είναι πλούσιο με στοιχεία, φωτογραφίες και μελλοντικούς στόχους. Με πρωτοβουλία του έχουν μπει στο Διαδίκτυο πολλές ενημερωτικές σελίδες, στη διεύθυνση www.geocities.com/klubidrita. Για τους ενδιαφερόμενους προσθέτουμε την ταχυδρομική διεύθυνση Τ.Κ.17673-Αθήνα και την ηλεκτρονική: klubidrita@yahoo.gr και snaj@edisinet.gr

Δήμητρα Μάλλιου - Μπόγκο

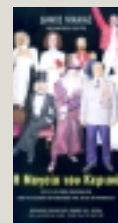
Η μαγεία του κεριού

Έκθεση κέρινων ομοιωμάτων από τη συλλογή του Μουσείου της Αγίας Πετρούπολης παρουσιάζεται στο Πνευματικό Κέντρο Νίκιας, Θηβών 245. Πενήντα έξι ομοιώματα, φιγούρες από τη μυθολογία, την ιστορία και την τέχνη ζωντανεύουν μπροστά στα μάτια του κοινού. Το Μουσείο της Αγίας Πετρούπολης έχει στην κατοχή του μια συλλογή με περισσότερες από τρεις χιλιάδες φιγούρες γλυπτών, που έχουν φιλοτεκνήσει απόφοιτοι της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Αγίας Πετρούπολης, οι οποίοι υπήρξαν μαθητές κορυφαίων δασκάλων του είδους.

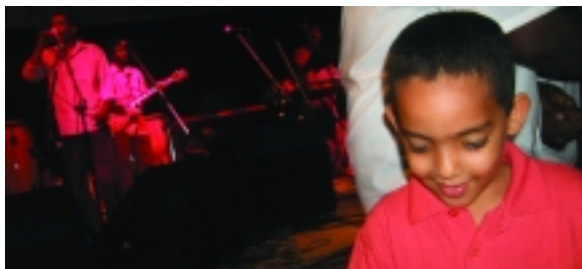
Η κυρία Άννα Ντίντικ, υπεύθυνη της έκθεσης, ζει και εργάζεται στην Ελλάδα τα τελευταία 11 χρόνια. Μας είπε ότι ο κόσμος που έχει επισκεφτεί έως τώρα την έκθεση είναι ενθουσιασμένος. «Στις αρχές Φεβρουαρίου είχαμε φανερήσει την έκθεση στον Ταύρο και είδαμε ότι το κοινό έδειξε ιδιαίτερο ενδιαφέρον. Το ίδιο που δείχνει και τώρα. Μας έχουν επισκεφτεί πολλά ιδιωτικά και δημόσια σχολεία, πράγμα που μας χαροποίησε ιδιαίτερα. Επίσης ήρθαν και τα παιδιά που φοιτούν στο Ουκρανικό Σχολείο αλλά και πολλοί συμπατριώτες μας Ρώσοι. Το χειμώνα θα θέλαμε να βρούμε ένα χώρο για να συνεχίσουμε την έκθεση».

Η έκθεση είναι ανοιχτή καθημερινά 6μμ-10μμ εκτός Δευτέρας, στο Πνευματικό Κέντρο Νίκιας, Θηβών 245, τηλ.210-4934390/ 4912958/ 4906021/ 4919947.

Α.Σ.



Δείγματα πολιτισμού δίπλα σου



Κι αυτό το καλοκαίρι η Αθήνα υποδέχτηκε την τέχνη και τον πολιτισμό άλλων λαών. Η παρουσία των συγκροτημάτων Λαβερία, D-Traces και μουσικών σχημάτων από Φιλιππίνες, Ουκρανία, Πακιστάν, Παλαιστίνη, Αλβανία, Κουρδιστάν, Μαδαγασκάρη, Ινδία, Λατινική Αμερική και Σουδάν στο 8ο Αντιρατσιστικό Φεστιβάλ φαίνεται να ανοίξει τη μουσική πολυπολιτισμική αυλαία. Είδαμε το 1ο Διεθνές Φεστιβάλ Κρουστών στο Θέατρο Πέτρας με 150 μουσικούς κρουστών από την Ελλάδα και το εξωτερικό. Την Μπάριμπαρα Χέντριξ, το συγκρότημα "Misa Flamenca" του Πάκο Πένια, τους Περιστεροφόρους Δερβίσηδες της Δαμασκού, το Μυστήριο των Βουλγάρικων Φωνών, τους Μοναχούς Σαολίν από την Κίνα κ.α. στο Ωδείο Ηρώδου του Αττικού. Παρακολούθησα την ομάδα χορού "TangoKinesis" στο Λυκαβηττό. Το κοινό ήταν ενθουσιώδες και φιλικό, τουλάχιστον έτσι φάνηκε στους καλλιτέχνες. Συναντήσαμε Πρόσωπα της Αιγύπτου σε δύο εκθέσεις που έγιναν στο Μέγαρο Μουσικής. Γνωρίσαμε τους "Ευρωπαίους" στην έκθεση φωτογραφίας του Henri Cartier-Bresson στο Μουσείο Μπενάκη. Φτάνουμε στις αρχές της φθινοπωρινής περιόδου να ελπίζουμε ότι θα ανοίξουν τα μάτια του μαυλού, θα κοιτάξουν τριγύρω και θα αναγνωρίσουν όλο αυτό το μείγμα πολιτισμού στα πρόσωπα που περπατούν δίπλα μας, στο κέντρο της Αθήνας. Στους συμπολίτες μας, τους μετανάστες.

Α.Σ.

Σχολικές εκδηλώσεις στα Βριλήσσια

Εα πραγματοποιηθούν στις 26-27 Σεπτεμβρίου στο Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Βριλήσσιων με τη συνεργασία τριών σχολείων: του 1ου Ε.Λ. Βριλήσσιων, του 2ου Γυμνασίου Γέρακα και του Γυμνασίου Κερατέας. Την πρώτη μέρα οι εκδηλώσεις αρχίζουν στις 8.00 το βράδυ και τη δεύτερη στις 7.30.

Οι μαθητές ονόμασαν το διήμερο «Εντός, εκτός ... και επί τα αυτά;» με την ελπίδα ότι η προσπάθεια που κάνουν, όλες οι προσπάθειες που γίνονται για την κατανόηση της διαφορετικότητας, την πρόσθηξη της κοινωνικής συνοχής, την ευαισθητοποίηση στον κοινωνικό αποκλεισμό και την ξενοφοβία δεν θα καταλήξουν «επί τα αυτά»...

Η εκδήλωση εντάσσεται στο πρόγραμμα «Ολυμπιακή Παιδεία» - μέτρο «Πολυπολιτισμικότητα-Άρση του Κοινωνικού Αποκλεισμού» του υπουργείου Παιδείας, που στοχεύει στη διαμόρφωση συμπεριφορών και αξιών σύμφωνα με τις διαχρονικές αξίες του Ολυμπισμού, στην ανάπτυξη της συνεργασίας και της φιλίας, αλλά και στην ενίσχυση μιας δημοκρατικής, ανοιχτής και ανεκτικής κοινωνίας.

Η δουλειά των μαθητών των τριών σχολείων έχει καταγραφεί στην ταινία «Making of» που παρουσιάζει όλες τις φάσεις υλοποίησης του προγράμματος και θα προβληθεί στην εκδήλωση μαζί με άλλες δύο ταινίες-ντοκιμαντέρ, του 1ου Λυκείου Βριλήσσιων «Σαν τον Οδυσσέα» και του 2ου Γυμνασίου Γέρακα «14 χρόνων - Τόσο διαφορετικοί, τόσο ίδιοι». Επίσης, το Γυμνάσιο Κερατέας θα παρουσιάσει το θεατρικό δράμα «Το Κρεβάτι του Προκρούστη» και έκθεση με μάσκες που κατασκεύασαν οι ίδιοι οι μαθητές με πηλό και γύψο, εμπνευσμένες από πρόσωπα διαφόρων φυλών και εθνοτήτων. Εκτός από όλα αυτά, έχει οργανωθεί συζήτηση για την «Πολυπολιτισμικότητα» με πολλές συμμετοχές και γλέντι με μουσικές συναυλίες, χορό και γεύσεις από διάφορες χώρες που θα κλείνει κάθε βραδιά.

Α.Σ.

Γυναίκα πρόσφυγας σημαίνει...

...ένα πολιτικοποιημένο άτομο που αναγκάστηκε να εγκαταλείψει την πατρίδα της επειδή κινδύνεψε για λόγους που αφορούν την εθνότητα, τη γλώσσα, τη θρησκεία και τις πεποιθήσεις της ή επειδή διαφώνησε με το καθεστώς της χώρας της, διώχθηκε, φυλακίστηκε, βασανίστηκε και η ζωή της μπήκε σε κίνδυνο.

Αντή η γυναίκα αναζητεί καταφύγιο στην Ελλάδα, τις πιο πολλές φορές μαζί με τον άντρα της, που πιθανότατα διώκεται κι αυτός, αλλά καμιά φορά και μόνη της. Όπως έχει σήμερα η κατάσταση, οι πρόσφυγες προέρχονται κυρίως από χώρες του Τρίτου Κόσμου, όπου οι κοινωνίες είναι συνήθως καθυστερημένες και η ζωή των γυναικών ούτως ή άλλως δύσκολη. Φθάνοντας πρέπει να επιβιώσει χωρίς να ξέρει όσα χρειάζεται για την ελληνική κοινωνία, χωρίς οι Έλληνες να ξέρουν πολλά πράγματα για τη δική της. Όπως και να 'χει όμως, δεν υπάρχουν επιλογές. Η μετανάστρια μπορεί να επιστρέψει, η γυναίκα πρόσφυγας όχι. Θα πρέπει να παραμείνει, προσπαθώντας να κάνει τη νέα χώρα μια δεύτερη πατρίδα.

Η νοσταλγία για τον τόπο, τη γλώσσα και τους δικούς της τη συνοδεύει από την πρώτη στιγμή που φθάνει στην Ελλάδα, βασανισμένη και ταλαιπωρημένη. Το ίδιο όμως και η αγωνία της για την πολιτική κατάσταση πίσω στην πατρίδα. Την πρώτη κοινωνική επαφή της την έχει συνήθως με όσους ανθρώπους από τη δική της κοινότητα βρίσκονται ήδη εδώ. Σε γενικές γραμμές, η κοινωνική της ζωή περιορίζεται στο πλαίσιο αυτής της κοινότητας, όπου όμως συχνά επικρατούν οι ίδιοι συντηρητικοί κανόνες που υπήρχαν και στην πατρίδα της και όπου πολλές φορές αντιμετωπίζεται ως άνθρωπος δεύτερης κατηγορίας.

Στην Ευρώπη, τα δικαιώματα των γυναικών είναι περισσότερο από αυτά στις τριτοκοσμικές χώρες. Η γυναίκα πρόσφυγας είναι έτοιμη να κάνει χρήση των δικαιωμάτων των αυτών. Θέλει να ζήσει την ελευθερία που της προσφέρει η ελληνική κοινωνία, να κάνει τις επιλογές για τη ζωή της. Αλλά τότε βρίσκεται αντιμέτωπη με τους θεσμούς της κοινότητας, την οικογένεια και τον άνδρα της, που τη θέλουν χωρίς δικαιώματα, όπως ήταν στη δική της καθυστερημένη κοινωνία. Ως πολιτικοποιημένο άτομο προσπαθεί διαρκώς να αντισταθεί σε αυτές τις συντηρητικές απόψεις.

Σε αυτό το σημείο η χώρα υποδοχής (πρέπει να) παρεμβαίνει προσφέροντας τη θεσμική της υποστήριξη. Στη Ελλάδα, δυστυχώς αυτό δεν συμβαίνει στο βαθμό που θα έπρεπε. Σε σχέση με άλλες ευρωπαϊκές χώρες, οι γυναίκες πρόσφυγες είναι ελάχιστες, αλλά ελάχιστες είναι και οι ευκαιρίες που τους προσφέρονται:

- Η πορεία και η διαδικασία για την απόκτηση ασύλου είναι μακριά και δύσκολη. Στην Ελλάδα έχουν άσυλο μόνο 6.000 άτομα. Και οι απαντήσεις είναι θετικές μόνο για το 0,4 % των νέων αιτήσεων.

- Δεν προβλέπεται κάποια λύση για τη διαμονή. Η εικόνα εκατοντάδων ανδρών, γυναικών και παιδιών Κούρδων προσφύγων να κοιμούνται στις πλατέες της Αθήνας δεν μπορεί και δεν πρέπει να ξεχαστεί γρήγορα. Ένα παράδειγμα διαφορετικής αντιμετώπισης μπορούμε να δούμε στη Γερμανία, όπου η κοινωνική πρόνοια έχει προβλέψει επιδόματα για το ενοίκιο, τη όστια, τα έξοδα κάθε παιδιού και άλλα καθημερινά και ανελαστικά έξοδα των προσφύγων.

- Η πληροφόρηση για τα δικαιώματα που έχει ως πρόσφυγας δεν είναι ικανοποιητική. Με τη γραφειοκρατία δεν μπορούν να τα βγάλουν πέρα οι ίδιοι οι Έλληνες, πώς να τα καταφέρουν οι πρόσφυγες και μάλιστα οι γυναίκες;

- Προγράμματα επαγγελματικής αποκατάστασης δεν υπήρχαν ως πρόσφατα και όσα υπάρχουν δεν επαρκούσαν για όλες. Το ίδιο συνέβαινε με τα προγράμματα για την εκμάθηση των ελληνικών.

Έτσι, μέσα σε μια κοινωνία ανταγωνιστική, η γυναίκα πρόσφυγας βρίσκεται σε μειονεκτική θέση. Δεν ξέρει ή δεν ξέρει καλά την ελληνική γλώσσα, με αποτέλεσμα να δυσκολεύεται να βρει δουλειά κι ακόμη περισσότερο δουλειά ανάλογη με τα προσόντα της. Χωρίς δουλειά, εξαρτάται οικονομικά από άλλους και από τις απόψεις τους.

Όσο κι αν έχει μάθει να αγωνίζεται, αυτός ο καινούριος άριστος αγώνας για την επιβίωση περιλαμβάνει πρωτόγνωρες δυσκολίες. Εδώ χρειάζεται η βοήθεια του κράτους και η στήριξη των γυναικείων οργανώσεων. Για να αποδειχθεί ότι στο τέλος κάποιοι από τους αγώνες κερδίζουν.

Χεζάλ Μπουλούτ

Οι μετανάστριες οργανώνονται

Μια πρώτη άτυπη συνάντηση για να συζητήσουν τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν ως μετανάστριες είχαν στις 28 Ιουλίου στο χώρο του Ελληνικού Φόρουμ Μεταναστών γυναίκες από την Ουκρανική, τη Βουλγαρική, την Αιγυπτιακή, τη Λιβυκή και τη Σουδανική Κοινότητα.

Οι γυναίκες κατέληξαν σε μια σειρά προτάσεων για ορισμένα βασικά ζητήματα που τις απασχολούν, τις οποίες θα μεταφέρουν προς συζήτηση στα μέλη των Κοινοτήτων τους. Με τις προτάσεις τους ζήτησαν, μεταξύ άλλων:

1. Τα παιδιά και οι γονείς των νόμιμων μεταναστριών που δεν βρίσκονται στην Ελλάδα να έχουν δικαίωμα και προτεραιότητα να τις επισκεπτόνται στην Ελλάδα για 1-3 μήνες.
2. Να γίνονται τακτικοί κρατικοί έλεγχοι για την ασφάλιση γυναικών που εργάζονται ως οικιακές βοηθοί.
3. Να οργανωθούν περιοδικές ιατρικές εξετάσεις για τα προβλήματα υγείας που αντιμετωπίζουν οι αλλοδαπές γυναίκες.
4. Να κλητοποιηθούν για να βρεθεί τρόπος να σταματήσουν οι εκβιασμοί και η εκμετάλλευση των αλλοδαπών γυναικών που δουλεύουν σε νυχτερινά κέντρα.
5. Να ρυθμιστούν με διακρατικές συμφωνίες τα θέματα συνταξιοδότησής τους, ώστε τα έτη μισά να μετρούν και στις πατρίδες τους.
6. Να σταματήσουν οι διακρίσεις στη μεταχείριση αλλοδαπών εργαζόμενων, όπως π.χ. συμβαίνει με το Ταμείο Ασφαλισμένων Ξενοδοχοπαλλήλων, όπου η θεώρηση των βιβλιαρίων υγείας ως πέτρινη γίνεται για ένα χρόνο, φέτος όμως η θεώρηση των βιβλιαρίων των αλλοδαπών έγινε για έξι μόνο μήνες: το Φεβρουάριο με ισχύ ως τον Ιούλιο και για το δεύτερο εξάμηνο με ισχύ ως τις 30-10-2003.
7. Οι γυναίκες πρόσφυγες και αιτούσες άσυλο να μπορούν να ταξιδεύουν στις πατρίδες τους.
8. Να λυθεί το θέμα της υπηκοότητας των παιδιών των μεταναστών και των προσφύγων που γεννιούνται στην Ελλάδα.
9. Να αντιμετωπιστεί η έλλειψη ενημέρωσης των αλλοδαπών που εργάζονται ως οικιακές βοηθοί μέσα από τακτικές εκπομπές στην τηλεόραση, το ραδιόφωνο και τις ξενόγλωσσες εφημερίδες ώστε να πληροφορούνται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους.

Βενελίνα Μαρινόβα



Ανακοίνωση του Φεμινιστικού Κέντρου Αθήνας για τη σεξουαλική εκμετάλλευση και κακοποίηση γυναικών

Στην Ελλάδα, όπως και σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λειτουργούν διεθνή κυκλώματα δουλεμπόρων-μαστροπών που οδηγούν νέες αλλοδαπές γυναίκες στην πορνεία, χρησιμοποιώντας βία ή ψεύτικες υποσχέσεις. Υπολογίζεται ότι υπάρχουν σήμερα περισσότερες από 100.000 αλλοδαπές οι οποίες εργάζονται σε μπαρ, χώρους για μασάζ, ξενοδοχεία ή κέντρα διασκέδασης, ένα φαινόμενο που αναμένουμε να οξυνθεί στη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων το 2004. Οι περισσότερες δεν έχουν τη δυνατότητα νόμιμης παραμονής στη χώρα, γι' αυτό γίνονται ευκολότερα θύματα εκμετάλλευσης και καταπάτησης των δικαιωμάτων τους. Οι μαστροπόι-επιχειρηματίες κρατούν τις γυναίκες-εμπόρευμα εγκλειστές, συχνά σε κατάσταση φόβου, τις κακοποιούν σεξουαλικά και ψυχολογικά, ενώ ταυτόχρονα αποκομίζουν τεράστια κέρδη από την καταναγκαστική εκπόρευση τους.

Θα πρέπει να γνωρίζετε και να ενημερώσετε φίλες και γνωστές στην Κοινότητα και στη χώρα απ' όπου κατάγεστε ότι τα αδικήματα αυτά παραβιάζουν τα βασικά ανθρώπινα δικαιώματα και τιμωρούνται αυστηρά από τον ελληνικό νόμο.

Για τους λόγους αυτούς, καμία αλλοδαπή γυναίκα δεν θα πρέπει να εμποτεύεται τα χαρτιά της σε οποιοδήποτε, είτε αυτός είναι εργοδότης, φίλος, εραστής ή σύζυγος. Χωρίς διαβατήριο δεν μπορεί να αποδείξει την ταυτότητά της και επομένως δεν μπορεί να κινείται ελεύθερα. Άδεια εργασίας για πορνεία δεν παρέχεται σε τρίτους. Αν λοιπόν πουν σε σας ή σε κάποια γνωστή σας ότι της έχουν βγάλει άδεια, είναι ψέματα. Αν δεν την πληρώνουν όσα της έχουν υποσχεθεί ή όσα δικαιούται με την δικαιολογία ότι τα λεφτά μπαίνουν στην τράπεζα για να τα πάρει όλα μαζί αργότερα... να μην τους πιστέψετε.

Εμείς ως φεμινίστριες, με αυτήν την ανακοίνωση θέλουμε να σας ενημερώσουμε για τα δικαιώματα που έχουν οι αλλοδαπές γυναίκες στην Ελλάδα, καθώς και για τους κινδύνους που διατρέχουν. Νιώθουμε οργή και λύπη όταν στις μέρες μας κάποιες γυναίκες αντιμετωπίζουν αυτές τις απαράδεκτες και απάνθρωπες συνθήκες.

Εάν εσείς ή κάποια γνωστή σας χρειαστεί κάποια βοήθεια, μπορείτε να απευθύνεστε στις πιο κάτω υπηρεσίες στήριξης και αλληλεγγύης που δεν συνδέονται με την αστυνομία:

- Δίκτυο Κοινωνικής Υποστήριξης Προσφύγων και Μεταναστών, τηλ. 210 3304901, 210 3813928, φαξ 210 3840390.
- SOS Γραμμή κατά της οικογενειακής βίας, Δίπλα σου, τηλ. 8001188881.
- Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών, Νομική Βοήθεια, τηλ. 210 3398100.
- Γιατροί χωρίς Σύνορα, τηλ. 210 8213704, 210 8213713.
- Γιατροί του Κόσμου, τηλ. 210 8233653, 210 8250776.